

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 december 1999

WETSVOORSTEL
betreffende de Orde der geneesheren

(ingediend door de heer André Frédéric c.s.)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

2 décembre 1999

PROPOSITION DE LOI
relative à l'Ordre des médecins

(déposée par M. André Frédéric et consorts)

AGALEV-ECOLO	:	Anders Gaan Leven / Écologistes Confédérés pour l'Organisation de lutttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front national
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA : Questions et Réponses écrites
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)	HA : Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	:	Beknopt Verslag	CRA : Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Plenum	PLEN : Séance plénière
COM	:	Commissievergadering	COM : Réunion de commission

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : alg.zaken@deKamer.be		e-mail : aff.generales@laChambre.be	

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel n° 1885/1-98/99.

Zestig jaar geleden werd de Orde der geneesheren bij wet opgericht. Het ogenblik lijkt gekomen de bepalingen ervan aan onze tijd aan te passen.

Sinds 1938 werden verschillende wetwijzigingen doorgevoerd; de belangrijkste hiervan was ongetwijfeld die van 1967, die tot stand kwam via bijzondere machten : het koninklijk besluit n° 79 van 10 november 1967 verving toen immers de wet van 25 juli 1938.

Al hebben die wijzigingen de Orde onbetwistbaar in staat gesteld de rol die van haar werd verwacht te blijven vervullen, toch zijn de jonste jaren meer en meer stemmen opgegaan — zowel vanuit de artsenstand als vanuit de samenleving in haar geheel — ten gunste van een hervorming van de werking van de Orde.

Talrijke parlementsleden hebben aan deze wensen gehoor gegeven en wetsvoorstellen ingediend. Sinds het begin van dit decennium zijn er dat meer dan twaalf; een ervan zou trouwens uitmonden in de wet van 13 maart 1985 betreffende de openbaarheid van de tuchtprocedures voor de raden van beroep van de Orde der geneesheren en van de Orde der apothekers.

Wij zijn ons bewust van de noodzaak om een meer moderne opvatting van de rol van de Orde en van haar institutionele geledingen in nieuwe of herziene teksten te vertalen en wij sluiten ons aan bij een eveneens vernieuwde opvatting van de geneeskundige verzorging en van de ermee samenhangende deontologische waarden. We kunnen immers de diepgaande ontwikkeling niet over het hoofd zien die het stelsel van de gezondheidszorg sinds het einde van de Tweede Wereldoorlog heeft doorgemaakt en nog zal doormaken, met alles wat zulks onderstelt aan nieuwe of vernieuwde gedragsregels, in een context waarin de aanzienlijke tenlastenemingen en inspanningen van de gemeenschap die erop gericht zijn aan allen een kwaliteitsgeneeskunde te waarborgen, onvermijdelijk die gegevens ingrijpend hebben gewijzigd.

De krachtlijnen van de voorgestelde hervorming kunnen worden samengevat als volgt :

1. Actualisering van de begrippen waar de Orde naar verwijst

De Orde had onder meer tot taak te waken over het « naleven van de eer en van de waardigheid van het beroep »; dit aspect zal worden uitgebreid om beter in overeenstemming te zijn met het gezondheidsstelsel dat

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition n° 1885/1-98/99.

L'Ordre des médecins fut créé, voici soixante ans, par une loi. Le moment paraît venu d'en actualiser les dispositions en vigueur.

Certes, depuis 1938, plusieurs modifications législatives sont intervenues, dont la plus importante fut sans conteste celle réalisée en 1967 par le biais des pouvoirs spéciaux : l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 remplaçait en effet la loi du 25 juillet 1938.

Si ces modifications ont incontestablement permis à l'Ordre de continuer à remplir le rôle qu'on attendait de lui, il n'en demeure pas moins vrai que des voix, de plus en plus nombreuses, se sont élevées ces dernières années — tant parmi le corps médical qu'au sein du corps social tout entier — en faveur d'une réforme de son fonctionnement.

De nombreux parlementaires ont pris en compte ces souhaits en déposant des propositions de loi. On en relève, depuis plusieurs années, plus d'une douzaine; l'une d'elles allait d'ailleurs aboutir et devenir la loi du 13 mars 1985 relative à la publicité des procédures disciplinaires devant les conseils d'appel de l'Ordre des médecins et de l'Ordre des pharmaciens.

Conscients de la nécessité de traduire dans de nouveaux textes ou des textes revus, une conception plus moderne du rôle de l'Ordre et de ses rouages institutionnels, nous nous associons à une conception elle aussi renouvelée de l'assurance-santé et des valeurs déontologiques que cette dernière invite à prendre en compte. On ne peut en effet ignorer l'évolution profonde qu'a connue et que connaîtra encore tout notre système de soins de santé depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, avec tout ce que cela suppose de règles de conduite nouvelles ou renouvelées, dans un contexte ou les prises en charge et les efforts considérables de la communauté, destinés à garantir à tous une médecine de qualité, ont inévitablement bouleversé les données.

Les axes de la réforme proposée, peuvent être résumés comme suit :

1. Actualisation des notions auxquelles se réfère l'Ordre

Celui-ci avait notamment pour mission de veiller au « respect de l'honneur et de la dignité de la profession »; cet aspect sera élargi au profit de préoccupations plus en conformité avec l'évolution du système de santé qui

zich in België heeft ontwikkeld. Dit komt er uiteindelijk op neer dat erop zal moeten worden toegezien dat een kwalitatief hoogstaande geneeskunde in stand kan worden gehouden of bevorderd, in het belang van de patiënt en rekening houdend met de middelen die de gemeenschap daarvoor ter beschikking stelt. Dat veronderstelt vanwege de artsen beroepsbekwaamheid, tact en integriteit, doch tevens gematigdheid in een geest van verantwoordelijke solidariteit, de grondslag van elk sociaal zekerheidsstelsel.

De Orde heeft tot taak bij voorrang deze eigentijdse sociale en gezondheidsmoraal te bevorderen en indien zij niet wordt nageleefd — en alleen in dat geval — de tuchtmaatregelen te nemen om deze moraal te vrijwaren.

2. Met het streven naar gematigdheid bij het aanwenden van de diagnostische en therapeutische vrijheid komen we tot een ander punt van de hervorming : *het in grotere mate rekening houden met en het elimineren van misbruiken op het vlak van de verstrekkingen en dit via disciplinaire weg.*

De Orde zal, net als bij de ziekte- en invaliditeitsverzekering, haar disciplinaire controle moeten verscherpen op de artsen die de diagnostische en therapeutische vrijheid misbruiken en aldus vermijdbare meerkosten veroorzaken ten nadele, niet alleen van hun patiënten, maar ook van de gemeenschap : het is immers onaanvaardbaar dat bepaalde artsen bijdragen tot een verstoring van het financiële evenwicht van de gezondheidssector door een abnormaal en onnodig hoog aantal verstrekkingen te verrichten of door onredelijke of onnodig dure verzorging voor te schrijven.

De leden van de Orde die deel uitmaken van de disciplinaire instantie zullen onder meer beter worden ingelicht over het ongerechtvaardigde karakter van de voorgeschreven verstrekkingen en dit dankzij het vereiste advies van een arts-ambtenaar van de dienst voor medische controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

3. Een derde krachtlijn betreft de *verjonging* en de nadrukkelijke *democratisering* van de instelling. Te dien einde wordt voorzien in :

- de *mogelijkheid om, zoals bij andere orden, jongere kandidaten te kiezen* (in plaats van tien, zal vijf jaar anciënniteit volstaan);
- een *beperking van het aantal mandaten* (drie), als gewoon lid of plaatsvervangend lid, die eenzelfde persoon gedurende zijn carrière doorlopend mag uitoefenen;
- een *leeftijdsgrens* (65 jaar) voor de verkiesbare leden;
- *het uitbreiden tot de leden van de provinciale raden en de raden van beroep, van de beperking inzake herverkiezing van de leden van de nationale raad;*

s'est développé en Belgique. Il s'agira, au bout du compte, de veiller à maintenir ou à promouvoir une médecine de haute qualité, dans l'intérêt des patients et en tenant compte des moyens mis à la disposition de cette dernière par la collectivité. Cela suppose bien entendu, de la part des médecins, dévouement, compétence, discrétion, probité, mais aussi mesure, dans un esprit de solidarité responsable, fondement de tout système de sécurité sociale.

L'Ordre se doit donc de promouvoir, par priorité, cette morale sociale ou de la santé de notre temps et s'il échoue — s'il échoue seulement — de prendre les mesures disciplinaires de nature à la préserver.

2. Avec la préoccupation de mesure dans l'usage de la liberté diagnostique et thérapeutique, on aborde une autre idée de la réforme : *une meilleure prise en considération et l'élimination des abus de prestations par la voie disciplinaire.*

L'Ordre, parallèlement à l'assurance maladie-invalidité, sera amené à renforcer son contrôle disciplinaire à l'encontre des médecins qui abusent de la liberté diagnostique et thérapeutique et provoquent ainsi un surcroît de dépenses évitable au préjudice non seulement de leurs patients mais aussi de la communauté : il n'est pas admissible, en effet, que certains médecins contribuent à déséquilibrer financièrement le secteur des soins de santé en effectuant un nombre anormalement et inutilement élevé de prestations ou en prescrivant des soins déraisonnables ou inutilement coûteux.

Les membres de l'Ordre qui participent à l'instance disciplinaire seront entre autres mieux informés sur le caractère abusif des prestations prescrites grâce à l'avis requis d'un médecin fonctionnaire du service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

3. Troisième axe, celui du *rajeunissement* et d'une *démocratisation* accentuée de l'institution. Pour ce faire ont été prévues :

- la *possibilité d'élire, comme dans d'autres ordres, de plus jeunes candidats* (cinq années d'ancienneté suffiront au lieu de dix);
- une *limitation dans le nombre de mandats* (trois), en tant qu'effectif ou suppléant qu'une même personne peut assumer d'une manière continue au cours de sa carrière;
- une *limite d'âge* (65 ans) à l'égard des membres éligibles;
- *l'extension, aux membres des conseils provinciaux et d'appel, de la limitation à la rééligibilité des membres du conseil national;*

— *de onverenigbaarheid tussen de uitoefening van een mandaat bij de Orde en een functie die de onpartijdigheid en de onafhankelijkheid van dit mandaat kan schaden.*

4. *De uitbreiding van de samenstelling van de nationale raad door het toelaten van nieuwe leden (afgevaardigden van de koninklijke academiën voor geneeskunde van België) en door de assistentie van artsen-ambtenaren (met raadgevende stem).*

Deze artsen, *aangewezen door de nationale ministers* die enerzijds de Volksgezondheid en anderzijds de Sociale Zaken onder hun bevoegdheid hebben, zullen rechtstreeks betrokken worden bij vraagstukken betreffende de medische deontologie.

5. *Er zal een betere scheiding worden gewaarborgd tussen de normatieve bevoegdheid — toegewezen aan de nationale raad — en de rechtsprekende functie — toegewezen aan de provinciale raden en de raden van beroep.*

6. *De rechten van de verdediging zullen in de eerste plaats worden versterkt door de procedure in drie duidelijk onderscheiden fasen te verdelen : het in onderzoek stellen, eventueel voorafgegaan door een verzoeningspoging; het onderzoek en het vonnis van de zaak. In geen geval zullen dezelfde personen mogen deelnemen aan het onderzoek en aan het vonnis.*

Aldus zal men zich strikt schikken naar de richtlijnen van het Europees Hof voor de rechten van de mens.

Alle beslissingen zullen met redenen moeten worden omkleed.

7. *In de lijn van die versterking zullen de waarborgen die de beschuldigde zal genieten aanzienlijk worden uitgebreid.*

De zittingen van de raden die zich bezighouden met disciplinaire aangelegenheden zowel in eerste aanleg als in beroep zullen, net als de onderzoekscolleges worden voorgezeten door een magistraat.

Alle zware sancties (schorsing, schrapping) moeten worden getroffen bij een tweederde meerderheid. Onthouding bij de stemming kan niet langer aanleiding geven tot schorsing en, *a fortiori*, tot schrapping.

8. *Een grotere transparantie van de activiteiten van de Orde zal worden gegarandeerd door :*

— *de principiële openbaarheid van de zittingen, zowel in eerste aanleg als in beroep;*

— *het opstellen van een jaarverslag waarin op anonieme wijze de activiteiten van de diverse instanties van de Orde worden opgetekend, met name het aan de klachten gegeven gevolg, het bijhouden van een repertorium van de adviezen van de provinciale raden over de deontologische problemen die niet door de code worden geregeld, alsmede van de adviezen van de na-*

— *l'incompatibilité entre l'exercice d'un mandat au sein de l'Ordre et d'une fonction qui peut compromettre l'impartialité et l'indépendance de celui-ci.*

4. *L'élargissement de la constitution du conseil national de l'Ordre national par l'ouverture à de nouveaux membres (des délégués des Académies royales de médecine de Belgique) et l'assistance de fonctionnaires médecins (avec voix consultative).*

Ces médecins, *désignés par les ministres nationaux* ayant la Santé publique, d'une part, et les Affaires sociales, d'autre part, dans leurs attributions, seront directement intéressés par les questions de déontologie médicale.

5. *Une meilleure séparation sera assurée entre le pouvoir normatif — réservé au conseil national — et la fonction juridictionnelle — réservée aux conseils provinciaux et d'appel.*

6. *Les droits de la défense seront renforcés en première instance par la division claire de la procédure en trois phases distinctes : la mise à l'instruction, précédée, le cas échéant, d'une tentative de conciliation, l'instruction et le jugement de l'affaire. En aucun cas les mêmes personnes ne pourront participer à l'instruction et au jugement.*

Ce faisant, on se conformera aux enseignements de la Cour européenne des droits de l'homme.

Toutes les décisions devront être motivées.

7. *Dans la ligne de ce renforcement les garanties dont l'inculpé bénéficiera seront considérablement développées.*

Les audiences des conseils siégeant en matière disciplinaire, tant en première instance qu'en appel seront présidées par un magistrat, de même que les collèges d'instruction.

Toutes les sanctions graves (suspension, radiation) devront être prises à la majorité qualifiée des deux tiers des voix. L'abstention au vote ne pourra plus donner lieu à des suspensions et, *a fortiori*, à la radiation.

8. *Une plus grande transparence des activités de l'Ordre sera garantie par :*

— *la publicité de principe des audiences* tant en première instance qu'en appel;

— *la rédaction d'un rapport annuel reprenant de façon anonyme les activités des différents organes de l'Ordre, notamment les suites réservées aux plaintes, la tenue d'un répertoire des propositions d'avis des conseils provinciaux sur les problèmes de déontologie non réglés par le Code ainsi que des avis du conseil national sur des questions d'ordre général et sur des*

tionale raad over vraagstukken van algemene aard en over principiële problemen met betrekking tot de medische plichtenleer;

— *de verplichting om de namen van alle kandidaten voor de verkiezingen enz. via het bulletin van de Orde bekend te maken.*

9. Er zal *meer aandacht worden besteed aan de aanklager*, die verplicht zal moeten worden opgeroepen om te worden gehoord. De aanklager zal op de hoogte worden gebracht van de onderzoeksbeslissingen en van de beslissingen van de provinciale raden en van de raden van beroep en hij kan aan de voorzitter van de nationale raad de redenen meedelen waarom hij daarmee niet akkoord kan gaan. De voorzitter van de nationale raad zal in die gevallen oordelen of het nuttig is of deze het recht van beroep waarover hij beschikt, uitoefent. Bovendien moet erop worden gewezen dat de onderzoekscollèges een zaak, die werd ingediend onder andere naar aanleiding van een klacht, niet kunnen seponeren, behalve bij eenparigheid van stemmen.

10. Er zal, *wat de tuchtmaatregelen betreft, een grotere diversiteit* mogelijk zijn (bijvoorbeeld door de invoering van de gewone opschorting en van de opschorting op proef); er zullen procedures worden ingesteld voor kwijtschelding van lichtere straffen, voor rehabilitatie wat de zwaardere straffen betreft en voor herziening van de beslissingen.

11. Er wordt voor de *provinciale raad* in de mogelijkheid voorzien om, in ernstige gevallen, *bewarende maatregelen* te treffen ten aanzien van de schuldige arts (die evenwel over een verhaal beschikt), hetgeen voldoende soepelheid en snelheid moet garanderen zonder de noodzakelijke uniformiteit van de rechtspraak te schaden.

12. *Het niet-betalen van de bijdragen zal geen reden meer mogen zijn om een arts een tuchtstraf op te leggen* (de terugvordering door de Orde van het bedrag van de bijdragen blijft uiteraard mogelijk voor de rechtbanken).

Bovendien wordt de mogelijkheid ingevoerd de artsen er geheel of gedeeltelijk van te ontslaan hun bijdrage te betalen, wanneer zij in nood, in quasi-nood of in een behartigenswaardige toestand verkeren.

13. Het aspect « *gezondheidsverzekering* » zal *ruimer* aan bod komen in de provinciale raden en in de raden van beroep *door van nu af aan de aanwezigheid toe te laten van de magistraten van de arbeidshoven en -rechtbanken*. Deze mogelijkheid om een beroep te doen op de magistraten van de arbeidsrechtbanken is trouwens volkomen normaal aangezien deze laatsten, sinds de gerechtelijke hervorming, integrerend deel uitmaken van de rechterlijke orde, in dezelfde hoedanigheid en rang als hun collega's van de rechtbanken van eerste

problemen de principe in relation avec la déontologie médicale;

— *l'obligation de faire connaître par le bulletin de l'Ordre le nom de tous les candidats aux élections, etc.*

9. Une *plus grande attention sera réservée au plaignant*, qui devra obligatoirement être convoqué afin d'être entendu. Le plaignant sera informé des décisions d'instruction ainsi que des décisions des conseils d'appel et des conseils provinciaux et il pourra faire connaître au président du conseil national les raisons pour lesquelles il ne peut marquer son accord sur celles-ci. Le président du conseil national jugera en ces cas, s'il convient qu'il exerce le droit d'appel dont il dispose. On notera aussi que les collèges d'instruction ne pourront classer une affaire introduite entre autres à la suite d'une plainte, que s'ils recueillent l'unanimité en leur sein.

10. Une *plus grande diversité des mesures disciplinaires* sera possible (on introduira par exemple le sursis simple et le sursis probatoire); des procédures d'effacement des peines mineures, de réhabilitation pour les peines majeures et de révision des décisions seront instaurées.

11. Est prévue la possibilité pour le *conseil provincial* de prendre, dans les cas graves, des *mesures conservatoires* à l'égard du médecin fautif (celui-ci disposera toutefois d'un recours), ce qui doit assurer une souplesse et une célérité suffisantes sans mettre à mal la nécessaire uniformité de la jurisprudence.

12. Le *non-paiement des cotisations ne permettra plus de sanctionner disciplinairement le médecin* (la récupération par l'Ordre du montant des cotisations impayées reste bien entendu possible devant les tribunaux civils).

D'autre part, la possibilité est instaurée de dispenser totalement ou partiellement de cotisation les médecins qui sont dans un état de besoin, un état voisin de l'état de besoin ou dans des cas dignes d'intérêt.

13. Une *plus grande connotation d'assurance-santé* sera reconnue aux conseils provinciaux et aux conseils d'appel *par la présence désormais permise de magistrats des cours et tribunaux du travail*. Cette possibilité de faire appel aux magistrats des juridictions du travail est, au demeurant, tout à fait naturelle puisque ceux-ci font, depuis la réforme judiciaire, partie intégrante de l'ordre judiciaire, au même titre et rang que leurs collègues des tribunaux de première instance et des cours d'appel et que, par ailleurs, il n'est pas réaliste de

aanleg en van de hoven van beroep; het zou overigens van weinig realisme getuigen de uitoefening van een kwaliteitsgeneeskunde los te zien van al wat behoort tot de gezondheidssector of tot de ziekteverzekering, een domein waarin de ervaring van de arbeidsrechtbanken onbetwistbaar is.

14. Tot slot notere men dat dit wetsvoorstel rekening houdt met de nieuwe institutionele ordening van België. Het voorziet voor de artsen die hun voornaamste bedrijvigheid in het arrondissement Brussel-Hoofdstad uitoefenen namelijk in de mogelijkheid zich in te schrijven bij ofwel de provinciale raad die gezag en rechtsmacht heeft in de provincie Vlaams-Brabant, ofwel de provinciale raad die gezag en rechtsmacht heeft in de provincie Waals-Brabant.

Dit voorstel, dat rechtstreeks is ingegeven door het ontwerp van minister Busquin van 1991, bevestigt derhalve het nut van een orde zoals die van de artsen; door die orde op een nieuwe leest te schoeien zou het voorstel haar in staat moeten stellen het algemeen belang te blijven behartigen.

concevoir l'exercice d'une médecine de qualité sans référence à tout ce qui relève du secteur de la santé ou de l'assurance maladie-invalidité, dont les juridictions du travail ont incontestablement l'expérience.

14. On notera, enfin, que cette proposition de loi tient compte de la nouvelle architecture institutionnelle de la Belgique. Elle prévoit, en effet, pour les médecins ayant leur activité principale dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, la possibilité de s'inscrire soit à l'ordre provincial ayant autorité et juridiction dans la province du Brabant flamand, soit à l'ordre provincial ayant autorité et juridiction dans la province du Brabant wallon.

La présente proposition, directement inspirée par le projet du ministre Busquin de 1991, confirme donc l'utilité d'un ordre comme celui des médecins; en le rénovant, elle devrait lui permettre de rester à l'écoute de l'intérêt général.

André FRÉDÉRIC (PS)
Thierry GIET (PS)
Yvon HARMEGNIES (PS)
Colette BURGEON (PS)

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Instelling en algemene organisatie

Art. 2

Er wordt een Orde der geneesheren opgericht waarop de bepalingen van deze wet van toepassing zijn.

Art. 3

De Orde der geneesheren heeft publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid.

Art. 4

De organen van de Orde der geneesheren zijn : de provinciale raden, de raden van beroep en de nationale raad.

Art. 5

De Orde der geneesheren omvat alle doctors in de genees-, heel- en verloskunde, die in België wonen en ingeschreven zijn op de lijst van de Orde van de provincie waar zij hun woonplaats hebben.

Volgens deze wet wordt als woonplaats beschouwd de plaats waar de arts zijn voornaamste medische bedrijvigheid uitoefent.

Onverminderd de bepalingen van artikel 44septies van het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, moet iedere arts om de geneeskunde in België te mogen uitoefenen, op de lijst van de Orde zijn ingeschreven.

Niemand mag ingeschreven zijn op meer dan één der provinciale lijsten, die samen de lijst van de Orde uitmaken.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}

De l'institution et de l'organisation générale

Art. 2

Il est institué un Ordre des médecins qui est régi par les dispositions de la présente loi.

Art. 3

L'Ordre des médecins a la personnalité juridique de droit public.

Art. 4

L'Ordre des médecins a pour organes : les conseils provinciaux, les conseils d'appel et le conseil national.

Art. 5

L'Ordre des médecins comprend tous les docteurs en médecine, chirurgie et accouchement, domiciliés en Belgique et inscrits au tableau de l'Ordre de la province où est situé leur domicile.

Est considéré comme domicile au sens de la présente loi, le lieu où le médecin exerce ses activités à titre principal.

Sans préjudice des dispositions de l'article 44septies de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, tout médecin doit, pour pouvoir pratiquer l'art médical en Belgique, être inscrit au tableau de l'Ordre.

Nul ne peut être inscrit à plus d'un des tableaux provinciaux, lesquels constituent ensemble le tableau de l'Ordre.

Art. 6

Zowel in gerechtelijke als in buitengerechtelijke handelingen treedt de Orde op door haar nationale raad.

Onverminderd de bepalingen van artikel 32, eerste lid, en artikel 36, eerste lid, wordt zij vertegenwoordigd door de voorzitter van de nationale raad samen met een ondervoorzitter, of, bij verhindering van de voorzitter, door de plaatsvervangende voorzitter samen met een ondervoorzitter.

De Orde mag alleen die onroerende goederen die voor haar werking nodig zijn, in eigendom of anderszins bezitten.

Beschikkingen onder levenden of bij testament ten voordele van de Orde vereisen machtiging van de Koning.

Teneinde de Orde in staat te stellen haar taak te vervullen, mag van de op de lijst ingeschreven artsen een jaarlijkse bijdrage worden geëist, die is vastgesteld overeenkomstig artikel 14, § 6, onverminderd de bepalingen van artikel 19, § 2, 6°.

Art. 7

§ 1. Voor het gebruik van de talen in de administratieve betrekkingen van de Orde gelden de wettelijke bepalingen op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

§ 2. De Koning regelt het gebruik van de talen bij de rechtspleging op grond van de bepalingen van de hoofdstukken II, III en IV van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

HOOFDSTUK II

De provinciale raden

Art. 8

Onverminderd de bepalingen van artikel 3, vierde lid, van de wet van 25 juli 1938 tot oprichting van de Orde der geneesheren, wordt in iedere provincie een provinciale raad van de Orde der geneesheren opgericht, die gezag en rechtsmacht heeft over de artsen die, overeenkomstig artikel 5, op de lijst van de Orde van die provincie zijn ingeschreven, alsook over de onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie die als arts in een andere lidstaat zijn gevestigd en die een dienstverrichting uitoefenen in het ambtsgebied van deze provinciale raad.

De artsen die in het arrondissement Brussel-Hoofdstad wonen, kunnen zich inschrijven bij ofwel de provin-

Art. 6

Tant pour les actes judiciaires qu'extrajudiciaires, l'Ordre agit par son conseil national.

Sans préjudice des dispositions des articles 32, alinéa 1^{er}, et 36, alinéa 1^{er}, il est représenté par le président du conseil national conjointement avec un vice-président ou en cas d'empêchement du président, par le président suppléant conjointement avec un vice-président.

L'Ordre ne peut posséder en propriété ou autrement des immeubles autres que ceux nécessaires à son fonctionnement.

Des dispositions entre vifs et testamentaires au profit de l'Ordre doivent être autorisées par le Roi.

En vue de permettre à l'Ordre de remplir sa mission, une cotisation annuelle, établie conformément à l'article 14, § 6, peut être réclamée aux médecins inscrits au tableau, sans préjudice des dispositions de l'article 19, § 2, 6°.

Art. 7

§ 1^{er}. L'emploi des langues dans les relations administratives de l'Ordre, est régi par les dispositions légales relatives à l'emploi des langues en matière administrative.

§ 2. L'emploi des langues dans la procédure est réglé par le Roi en s'inspirant des dispositions des chapitres II, III, et IV de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

CHAPITRE II

Des conseils provinciaux

Art. 8

Sans préjudice des dispositions de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 25 juillet 1938 créant l'Ordre des médecins, il est établi, dans chaque province, un conseil provincial de l'Ordre des médecins qui a autorité et juridiction sur les médecins qui sont inscrits, conformément à l'article 5, au tableau de l'Ordre de cette province ainsi que sur les ressortissants d'un des États membres de l'Union européenne qui sont établis en tant que médecins dans un autre État membre et qui effectuent dans le ressort dudit conseil provincial une prestation de service.

Les médecins domiciliés dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale peuvent s'inscrire soit au Conseil

ciale raad die gezag en rechtsmacht heeft in de provincie Vlaams-Brabant, ofwel de provinciale raad die gezag en rechtsmacht heeft in de provincie Waals-Brabant.

De Koning regelt de organisatie en de werking van de provinciale raden. Hij bepaalt de plaats waar ze zitting hebben.

Onverminderd de bepalingen van artikel 19, § 2, 7°, stelt elke provinciale raad zijn reglement van orde op; dit wordt ter goedkeuring aan de nationale raad voorgelegd.

Art. 9

§ 1. Elke provinciale raad is samengesteld uit :

1° gewone en plaatsvervangende leden, verkozen door de artsen die op zijn lijst ingeschreven en niet geschorst zijn. Hun mandaat duurt zes jaar.

Elke drie jaar wordt de raad voor de helft vernieuwd.

Het aantal gewone en plaatsvervangende leden dat per gerechtelijk arrondissement van de provincie moet worden verkozen, wordt door de Koning vastgesteld.

Dit moet een even aantal zijn;

2° twee gewone leden en twee plaatsvervangende leden benoemd door de Koning op de gezamenlijke voordracht van de ministers die bevoegd zijn voor Justitie, Tewerkstelling en Arbeid, en Volksgezondheid. Hun mandaat duurt zes jaar.

Deze leden worden gekozen uit de gewone of ere-magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg, met uitsluiting van de onderzoeksrechters en de leden van de parketten, alsmede uit de gewone of ere-rechters bij de arbeidsrechtbanken.

Hun benoeming tot raadsheer in het hof van beroep of in het arbeidshof is geen beletsel voor het beëindigen van hun mandaat.

Deze leden moeten in de provincie wonen of hun functie uitoefenen in een van de gerechtelijke arrondissementen van de provincie.

§ 2. Het in de nationale raad met toepassing van artikel 18 door de provinciale raad verkozen gewone lid of, bij diens verhindering, zijn plaatsvervanger, neemt als waarnemer deel aan de vergaderingen van de provinciale raad, daarin begrepen de zittingen in tuchtzaken, alsmede aan de vergaderingen van het bureau. Hij mag de beraadslagingen over tuchtzaken evenwel niet bijwonen.

Wanneer een provinciale raad binnen de termijn bedoeld in artikel 30 van deze wet geen uitspraak heeft gedaan, licht dit lid de voorzitter van de nationale raad daarvan in, volgens de voorschriften en binnen de termijnen vastgesteld door de Koning.

provincial qui a autorité et juridiction dans la province du Brabant flamand, soit au Conseil provincial qui a autorité et juridiction dans la province du Brabant wallon.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement des conseils provinciaux. Il en fixe le siège.

Sans préjudice des dispositions de l'article 19, § 2, 7°, chaque conseil provincial établit son règlement d'ordre intérieur; celui-ci est soumis au conseil national pour approbation.

Art. 9

§ 1^{er}. Chaque conseil provincial est composé :

1° de membres effectifs et de membres suppléants élus par les médecins inscrits à son tableau et non suspendus. La durée du mandat est de six ans.

Le conseil se renouvelle par moitié tous les trois ans.

Le nombre des membres effectifs et des membres suppléants à élire par arrondissement judiciaire de la province est fixé par le Roi.

Ce nombre doit être pair;

2° de deux membres effectifs et de deux membres suppléants nommés par le Roi sur la proposition conjointe des ministres ayant la Justice, l'Emploi et le Travail ainsi que la Santé publique dans leurs attributions. La durée du mandat est de six ans.

Ces membres sont choisis parmi les magistrats effectifs ou honoraires des tribunaux de première instance, à l'exclusion des juges d'instruction et des membres des parquets, ainsi que parmi les juges effectifs ou honoraires auprès des tribunaux du travail.

Leur promotion aux fonctions de conseiller à la cour d'appel ou à la cour du travail ne fait pas obstacle à ce qu'ils achèvent leur mandat.

Ces membres doivent résider dans la province ou exercer leurs fonctions dans un des arrondissements judiciaires de la province.

§ 2. Le membre effectif, élu par le conseil provincial au conseil national en application de l'article 18 ou, en cas d'empêchement de celui-ci, son suppléant, assiste à titre d'observateur aux séances du conseil provincial, en ce compris les audiences en matière disciplinaire, ainsi qu'aux réunions du bureau. Il ne peut toutefois assister au délibéré des affaires en matière disciplinaire.

Lorsqu'un conseil provincial n'a pas statué dans le délai visé à l'article 30 de la présente loi, ce membre en informe le président du conseil national, selon les modalités et dans les délais fixés par le Roi.

Art. 10

Als gewoon of als plaatsvervangend lid van de provinciale raad zijn verkiesbaar de artsen van Belgische nationaliteit of onderdaan van een andere lidstaat van de Europese Unie die :

1° op het tijdstip van de verkiezing sedert ten minste één jaar op de lijst van deze raad en sedert ten minste vijf jaar op een van de provinciale lijsten van de Orde zijn ingeschreven;

2° niet zijn geschorst in het recht de geneeskunde uit te oefenen;

3° sedert de vorige verkiezing de met toepassing van artikel 6, vijfde lid, opgelegde verplichtingen zijn nagekomen.

Art. 11

De verkiezing van de leden geschiedt bij geheime stemming. Elke stemgerechtigde mag slechts één stem uitbrengen op een aantal kandidaten dat ten hoogste gelijk is aan de helft van het aantal vacante mandaten.

De stemming is verplicht.

Een eerste onthouding bij de stemming, zonder wettige reden, kan gestraft worden met een waarschuwing. Dezelfde sanctie of de berisping kan worden toegepast in geval van herhaalde onthouding bij de stemming, zonder wettige reden.

Iedere kiezer die de regelmatigheid van de kiesverrichtingen betwist, heeft, voor de raad van beroep, het recht tegen de uitslagen van de verkiezingen bezwaar in te dienen.

De Koning bepaalt, op advies van de nationale raad, de wijze waarop de verkiezingen plaatshebben alsmede de vormen en de termijnen voor het indienen van de bezwaren en de termijn waarbinnen over die bezwaren uitspraak wordt gedaan.

Art. 12

§ 1. De leden van de provinciale raad bedoeld in artikel 9, § 1, 1°, gekozen uit hun midden een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris die, samen met diegene van de twee leden bedoeld in artikel 9, § 1, 2°, die daartoe door de Koning werd benoemd, het bureau vormen.

Zij kiezen eveneens uit hun midden de leden die bij afwezigheid van de voorzitter, de ondervoorzitter of de secretaris, het bureau moeten aanvullen.

De tuchtzittingen van de provinciale raad worden voorzeten door de magistraat-lid van het bureau.

§ 2. De provinciale raad richt in zijn midden een of meer onderzoekscollèges op, waarin telkens ten minste twee artsen-leden zitting hebben.

Art. 10

Sont éligibles comme membres effectifs ou comme membres suppléants du conseil provincial, les médecins de nationalité belge ou ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne qui :

1° sont inscrits au tableau de ce conseil depuis un an au moins et à l'un des tableaux provinciaux de l'Ordre depuis cinq ans au moins au moment de l'élection;

2° ne font pas l'objet d'une suspension du droit d'exercer l'art médical;

3° depuis la précédente élection, ont rempli les obligations imposées en application de l'article 6, alinéa 5.

Art. 11

L'élection des membres a lieu au scrutin secret. Tout votant ne peut exprimer son suffrage que pour un nombre de candidats égal au maximum à la moitié du nombre de mandats à conférer.

Le vote est obligatoire.

Une première abstention au scrutin, sans motif légitime, peut être sanctionnée d'un avertissement. La même sanction ou la réprimande peut être appliquée en cas d'abstention répétée au scrutin sans motif légitime.

Tout électeur qui conteste la régularité des opérations électorales a, devant le conseil d'appel, un droit de réclamation contre les résultats des élections.

Le Roi fixe, sur avis du conseil national, les modalités des élections ainsi que les formes et délais requis pour l'introduction des réclamations et le délai dans lequel il doit être statué sur celles-ci.

Art. 12

§ 1^{er}. Les membres du conseil provincial, visés à l'article 9, § 1^{er}, 1°, élisent en leur sein un président, un vice-président et un secrétaire qui, avec celui des deux membres visés à l'article 9, § 1^{er}, 2°, qui a été nommé à cet effet par le Roi, constituent le bureau.

Ils élisent également en leur sein les membres chargés de compléter le bureau en cas d'absence du président, du vice-président ou du secrétaire.

Les audiences disciplinaires du conseil provincial sont présidées par le magistrat membre du bureau.

§ 2. Le conseil provincial constitue en son sein un ou plusieurs collèges d'instruction, où siègent, chaque fois, deux membres médecins au moins.

De raad stelt een lijst op van zijn leden en hun plaatsvervangers die zitting zullen hebben in de onderzoekscolleges.

Het voorzitterschap van dit of deze onderzoekscollege(s) wordt waargenomen door diegene van de in artikel 9, § 1, 2°, bedoelde leden die geen lid is van het bureau.

§ 3. In de aangelegenheden bedoeld in artikel 14, § 2, c), tweede lid, dient, op straffe van nietigheid, een arts-inspecteur van de dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering te worden gehoord door het onderzoekscollege.

§ 4. De leden van het bureau mogen geen lid zijn van de onderzoekscolleges. De leden van de onderzoekscolleges mogen niet deelnemen aan de beraadslagingen noch aan de beslissingen in tuchtzaken.

Geen lid mag van eenzelfde tuchtzaak kennisnemen tijdens verschillende stadia van de procedure of op verschillende behandelingsniveaus.

Art. 13

Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen kan elk verkozen lid van een provinciale raad dat, hoewel naar behoren opgeroepen, zonder wettige reden in drie opeenvolgende vergaderingen van de raad of van het of de onderzoekscolleges afwezig blijft, van zijn mandaat vervallen worden verklaard.

Art. 14

§ 1. De provinciale raden stellen de lijst van de Orde op.

Ze kunnen de inschrijving op de lijst weigeren of uitstellen indien de aanvrager zich schuldig heeft gemaakt hetzij aan een zodanig ernstig feit dat dit voor een lid van de Orde schrapping van de lijst of schorsing van ten minste een jaar zou meebrengen, hetzij aan een zware fout die het vertrouwen van de bevolking in de aanvrager belet of ernstig schokt.

Indien deze laatste een onderdaan is van een andere lidstaat van de Europese Unie, wint de provinciale raad bij de betrokken overheid van het land van oorsprong of van herkomst dezelfde inlichtingen in als die welke hij vraagt over de in België gevestigde kandidaten.

Indien de bevoegde geneeskundige commissie of de geneeskundige commissie van beroep bedoeld in artikel 37, § 4, van het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, beslist heeft en er de Orde in kennis van heeft gesteld dat een arts niet

Le conseil établit la liste de ses membres et de leurs remplaçants qui siégeront au sein des collèges d'instruction.

La présidence de ce ou de ces collèges d'instruction est assumée par celui des membres visés à l'article 9, § 1^{er}, 2°, qui n'est pas membre du bureau.

§ 3. Dans les affaires visées à l'article 14, § 2, c), alinéa 2, un médecin inspecteur du service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité doit, à peine de nullité, être entendu par le collège d'instruction.

§ 4. Les membres du bureau ne peuvent être membres des collèges d'instruction. Les membres des collèges d'instruction ne peuvent participer au délibéré ni aux décisions dans les affaires disciplinaires.

Aucun membre ne pourra connaître d'une même affaire disciplinaire à des stades différents de la procédure ou à des degrés d'instance différents.

Art. 13

Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu d'un conseil provincial qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à trois séances consécutives dudit conseil ou du ou des collèges d'instruction, peut être déchu de son mandat.

Art. 14

§ 1^{er}. Les conseils provinciaux dressent le tableau de l'Ordre.

Ils peuvent refuser ou différer l'inscription au tableau si le demandeur s'est rendu coupable soit d'un fait dont la gravité entraînerait pour un membre de l'Ordre la radiation du tableau ou la suspension d'un an au moins, soit d'une faute grave qui empêche ou ébranle sérieusement la confiance de la population à l'égard du demandeur.

Si ce dernier est ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne, le conseil provincial recueillera auprès des autorités concernées de l'État d'origine ou de provenance les mêmes informations que celles qu'il exige au sujet des candidats établis en Belgique.

Si la commission médicale compétente ou la commission médicale de recours prévue à l'article 37, § 4, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, a décidé et a porté à la connaissance de l'Ordre qu'un médecin ne remplit plus les conditions

meer aan de voorwaarden voldoet om de geneeskunde uit te oefenen of dat hem wegens lichamelijke of geestelijke gebreken een beperking van de uitoefening van de geneeskunde moet worden opgelegd, laat de betrokken provinciale raad in het eerste geval de naam van de arts uit de lijst weg en maakt in het tweede geval het behoud ervan afhankelijk van de naleving van de opgelegde beperking.

De naam van de arts kan ook op diens verzoek uit de lijst worden weggelaten. De weglating kan ambtshalve worden uitgesproken bij overlijden van de arts of wanneer deze in België geen bekende woon- of verblijfplaats meer heeft.

De beslissing waarbij een inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld, waarbij de naam van een arts uit de lijst wordt weggelaten of waarbij hij er onder beperkende voorwaarden op wordt gehandhaafd, moet met redenen worden omkleed.

§ 2. De provinciale raden zien toe op de naleving van de regels van de plichtenleer zoals ze met name zijn geformuleerd in de code bedoeld in artikel 19, § 1.

Te dien einde zijn zij ermee belast :

a) uit preventieve overwegingen, op eigen initiatief of op verzoek van een lid van de Orde, advies te verlenen over problemen van medische plichtenleer.

Wanneer die problemen niet geregeld worden in de in artikel 19, § 1, bedoelde code, leggen de provinciale raden aan de nationale raad voorstellen van advies voor. Binnen zestig dagen na ontvangst brengt de nationale raad een definitief advies uit dat de voorstellen geheel of gedeeltelijk kan wijzigen. De voorstellen van advies blijven zonder uitwerking zolang de nationale raad zich niet heeft uitgesproken.

De nationale raad maakt zijn adviezen bekend aan de voorstellende provinciale raden die ze aan de betrokken artsen meedelen;

b) te bemiddelen tussen artsen enerzijds en patiënten, instellingen of verenigingen anderzijds en geschillen en betwistingen die er tussen hen mochten bestaan inzake medische plichtenleer op te lossen, waarbij ieders waardigheid wordt gerespecteerd;

c) de tekortkomingen en misbruiken van artsen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun beroep of zware fouten buiten de beroepssfeer, wanneer die het vertrouwen in de betrokken arts ernstig schokken, tuchtrechtelijk te bestraffen.

Zij bestraffen tevens tuchtrechtelijk de overtreding van de bepalingen van artikel 35 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De provinciale raden blijven bevoegd om uitspraak te doen over tuchtrechtelijke vervolging ingesteld op grond van feiten begaan voor de beslissing waarbij de beklagde, al dan niet op zijn verzoek, uit de lijst werd

requisites pour exercer l'art médical ou qu'il y a lieu, pour des raisons de déficience physique ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de l'art médical, le conseil provincial intéressé, dans le premier cas, omet le nom du médecin du tableau et, dans le second, subordonne le maintien de celui-ci au respect de la limitation imposée.

Le nom du médecin peut également être omis du tableau à sa demande. L'omission peut être prononcée d'office en cas de décès du médecin ou lorsque celui-ci ne possède plus ni domicile, ni résidence connus en Belgique.

La décision par laquelle une inscription au tableau est refusée ou différée, par laquelle le nom d'un médecin est omis du tableau ou par laquelle il est maintenu sous condition restrictive doit être motivée.

§ 2. Les conseils provinciaux veillent au respect des règles de déontologie telles qu'elles sont notamment énoncées par le code visé à l'article 19, § 1^{er}.

À ces fins, ils sont chargés :

a) d'émettre, dans un souci de prévention, de leur propre initiative ou à la demande d'un membre de l'Ordre, des avis sur des problèmes de déontologie médicale.

Lorsque ces problèmes ne sont pas réglés par le code visé à l'article 19, § 1^{er}, les conseils provinciaux soumettent au conseil national des propositions d'avis. Dans les soixante jours de leur réception, le conseil national émet un avis définitif, lequel peut modifier tout ou partie des propositions. Les propositions d'avis sont sans effet aussi longtemps que le conseil national ne s'est pas prononcé.

Le conseil national notifie ses avis aux conseils provinciaux proposant, qui les communiquent aux médecins concernés;

b) de concilier médecins d'une part et patients, institutions ou associations d'autre part et de résoudre les conflits et contestations les opposant en matière de déontologie médicale, dans le respect de la dignité de chacun;

c) de réprimer disciplinairement les manquements et abus commis par les médecins dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leur profession ou les fautes graves commises en dehors de l'activité professionnelle lorsque ces fautes ébranlent sérieusement la confiance dans le médecin concerné.

Ils répriment également disciplinairement les manquements aux dispositions visées à l'article 35 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Les conseils provinciaux restent compétents pour statuer sur des poursuites disciplinaires intentées en raison de faits commis avant la décision qui a omis l'inculpé, à sa demande ou non, du tableau de l'Ordre,

weggelaten, indien het onderzoek uiterlijk zes maanden na die beslissing werd ingesteld.

§ 3. De provinciale raden beslissen of de contracten die de artsen bij de uitoefening van hun beroep onder elkaar of met derden sluiten verenigbaar zijn met de regelen van de medische plichtenleer en met de door de nationale raad overeenkomstig artikel 19, § 1, bepaalde algemene beginselen.

In geen geval mag die controle slaan op de clausules van de contracten die het voorwerp uitmaken van dwingende wettelijke bepalingen.

De Koning regelt bij een in de Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden waaronder en de wijze waarop die taak wordt vervuld.

§ 4. De provinciale raden brengen de bevoegde overheid op de hoogte van de gevallen van onwettige uitoefening van de geneeskunde waarvan zij kennis hebben.

§ 5. De provinciale raden antwoorden op de verzoeken om advies van de hoven en rechtbanken met betrekking tot betwistingen omtrent honoraria.

§ 6. De provinciale raden bepalen elk jaar — binnen de perken vastgelegd door de nationale raad en met inbegrip van het aandeel dat aan deze laatste is verschuldigd — het bedrag van de bijdrage waarvan sprake is in artikel 6.

Zij mogen de arts die zich in nood, quasi-nood of in een behartigenswaardige toestand bevindt, gehele of gedeeltelijke vrijstelling van die bijdrage verlenen; daarbij moeten de door de nationale raad eventueel vastgestelde toekenningsvoorwaarden in acht worden genomen.

HOOFDSTUK III

De raden van beroep

Art. 15

§ 1. De raad van beroep met het Nederlands als voertaal en de raad van beroep met het Frans als voertaal zijn elk samengesteld uit :

1° vijf gewone en vijf plaatsvervangende leden, die allen arts zijn, en die voor zes jaar worden verkozen.

Elke provinciale raad verkiest een van de vijf leden van de raad van beroep van zijn taalstelsel.

De provinciale raad kiest zijn vertegenwoordigers onder de artsen van Belgische nationaliteit of onderdaan van een andere lidstaat van de Europese Unie, die op het tijdstip van de verkiezing sedert ten minste één jaar op zijn lijst en sedert ten minste vijf jaar op een van de provinciale lijsten van de Orde zijn ingeschreven, die niet zijn geschorst in het recht de geneeskunde uit te oefenen.

si l'instruction a été ouverte au plus tard six mois après cette décision.

§ 3. Les conseils provinciaux décident si les contrats que les médecins concluent dans l'exercice de leur profession, entre eux ou avec des tiers, sont ou non compatibles avec les règles de déontologie médicale et les principes généraux définis par le conseil national, conformément à l'article 19, § 1^{er}.

En aucun cas ce contrôle ne peut porter sur les clauses des contrats qui font l'objet de dispositions légales impératives.

Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions et les modalités de cette mission.

§ 4. Les conseils provinciaux signalent aux autorités compétentes les actes d'exercice illégal de l'art médical dont ils ont connaissance.

§ 5. Les conseils provinciaux répondent à toute demande d'avis des cours et tribunaux relative à des contestations d'honoraires.

§ 6. Les conseils provinciaux déterminent chaque année — dans les limites fixées par le conseil national et en incluant la quote-part due à celui-ci — le montant de la cotisation dont question à l'article 6.

Ils peuvent accorder dispense totale ou partielle de cette cotisation — en respectant les conditions d'octroi éventuellement fixées par le conseil national — au médecin qui se trouve dans le besoin, dans une situation voisine de l'état de besoin, ou dans une situation digne d'intérêt.

CHAPITRE III

Des conseils d'appel

Art. 15

§ 1^{er}. Le conseil d'appel utilisant la langue française et le conseil d'appel utilisant la langue néerlandaise sont composés chacun :

1° de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants médecins élus pour une durée de six ans.

Chaque conseil provincial élit un des cinq membres du conseil d'appel de son régime linguistique.

Le conseil provincial élit ses représentants parmi les médecins de nationalité belge ou ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne, inscrits à son tableau depuis un an au moins au moment de l'élection et à l'un des tableaux provinciaux de l'Ordre depuis cinq ans au moins, qui ne font pas l'objet d'une suspension du droit d'exercer l'art médical.

De door de provinciale raad verkozen artsen mogen geen gewoon of plaatsvervangend lid zijn van deze laatste noch van de nationale raad.

Iedere kiezer die de regelmatigheid van de kiesverrichtingen betwist, heeft, voor de raad van beroep, het recht tegen de uitslagen van de verkiezingen bezwaar in te dienen.

Onverminderd de bepalingen van artikel 19, § 2, 7°, bepaalt de raad van beroep in het kader van zijn huiselijk reglement de procedureregels die, op straffe van nietigheid, op die verkiezing van toepassing zijn, voornamelijk die welke betrekking hebben op de voordracht van de kandidaten, op de bekendmaking van de kandidaturen en op de resultaten van de verkiezing; hij bepaalt eveneens, in dat kader, de nadere regels voor de verkiezingen alsook de voor de indiening van klachten vereiste vorm en termijnen en de termijn waarbinnen daarover uitspraak moet worden gedaan;

2° vijf gewone en vijf plaatsvervangende leden, benoemd door de Koning op de gezamenlijke voordracht van de ministers die bevoegd zijn voor Justitie, Tewerkstelling en Arbeid, en Volksgezondheid.

Het mandaat duurt zes jaar.

Deze leden worden gekozen uit de magistraten van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, met uitsluiting van de leden van het openbaar ministerie.

Hun benoeming tot het ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie is geen beletsel voor het beëindigen van hun mandaat.

§ 2. De Koning benoemt de voorzitter van elke raad van beroep uit de leden-magistraten van die raad. Hij benoemt eveneens de rapporteurs. De in § 1, 1° bedoelde leden van elke raad van beroep kiezen uit hun midden een ondervoorzitter en een plaatsvervangende ondervoorzitter.

§ 3. Elke afdeling van de nationale raad wijst uit haar midden een niet verkozen lid aan, dat als waarnemer de zittingen van de raad van beroep van zijn taalstelsel bijwoont. Hij mag evenwel niet aan de beraadslaging over tuchtzaken deelnemen.

§ 4. De raad van beroep met het Nederlands als voertaal en de raad van beroep met het Frans als voertaal wijzen elk een lid-arts en een lid-magistraat aan die, onder het voorzitterschap van een ondervoorzitter, uitspraak doen over de zaken die hen zijn voorgelegd met toepassing van artikel 32, derde lid, wanneer de voorzitter van de nationale raad gebruik heeft gemaakt van zijn recht op beroep nadat de klager hem de redenen heeft meegedeeld waarom hij niet akkoord kan gaan met de beslissing van het onderzoekscollège om de zaak niet naar de provinciale raad te verwijzen.

§ 5. De raad van beroep met het Nederlands als voertaal en de raad van beroep met het Frans als voertaal worden bijgestaan door een griffier en een plaatsvervangende griffier, door de Koning voor zes jaar benoemd

Les médecins élus par le conseil provincial ne peuvent être membres effectifs ou suppléants de ce dernier ou du conseil national.

Tout électeur qui conteste la régularité des opérations électorales a, devant le conseil d'appel, un droit de réclamation contre les résultats des élections.

Sans préjudice des dispositions de l'article 19, § 2, 7°, le conseil d'appel détermine, dans le cadre de son règlement d'ordre intérieur, les règles de procédure qui, à peine de nullité, sont applicables à cette élection et plus particulièrement celles relatives à la présentation des candidats, à la publicité des candidatures et des résultats de l'élection; il détermine également, dans ce cadre, les modalités des élections ainsi que les formes et les délais requis pour l'introduction des réclamations et le délai dans lequel il doit être statué par celles-ci;

2° de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants, nommés par le Roi, sur la proposition conjointe des ministres ayant la Justice, l'Emploi et le Travail ainsi que la Santé publique dans leurs attributions.

La durée du mandat est de six ans.

Ces membres sont choisis parmi les magistrats des cours d'appel et des cours du travail, à l'exclusion des membres du ministère public.

Leur promotion aux fonctions de conseiller à la Cour de cassation ne fait pas obstacle à ce qu'ils achèvent leur mandat.

§ 2. Le Roi nomme le président de chaque conseil d'appel parmi les membres magistrats de ce conseil. Il nomme également les rapporteurs. Les membres de chaque conseil d'appel visés au § 1^{er}, 1°, élisent en leur sein un vice-président effectif et un vice-président suppléant.

§ 3. Chaque section du conseil national désigne, en son sein, un membre non élu qui assiste à titre d'observateur aux séances du conseil d'appel de son régime linguistique. Il ne peut toutefois assister au délibéré des affaires en matière disciplinaire.

§ 4. Le conseil d'appel utilisant la langue française et le conseil d'appel utilisant la langue néerlandaise désignent chacun un membre médecin et un membre magistrat qui, sous la présidence du vice-président, statuent sur les affaires qui leur sont dévolues en application de l'article 32, alinéa 3, lorsque le président du conseil national a fait usage de son droit d'appel après que le plaignant lui ait fait connaître les raisons pour lesquelles il ne peut marquer son accord sur la décision du collège d'instruction de ne pas renvoyer l'affaire devant le conseil provincial.

§ 5. Le conseil d'appel utilisant la langue française et le conseil d'appel utilisant la langue néerlandaise sont assistés chacun d'un greffier effectif et d'un greffier suppléant nommés pour une durée de six ans par le

op de gezamenlijke voordracht van de in § 1, 2°, van dit artikel vermelde ministers.

Één zelfde griffier of plaatsvervangend griffier kan bij de twee raden van beroep worden benoemd op voorwaarde dat hij de beide landstalen machtig is.

De bezoldiging van de griffiers en van de plaatsvervangende griffiers valt ten laste van de Orde. Ze wordt door de nationale raad vastgesteld.

§ 6. Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen kan elk verkozen lid van een raad van beroep dat, hoewel naar behoren opgeroepen, zonder wettige reden op drie opeenvolgende vergaderingen van die raad afwezig blijft, van zijn mandaat vervallen worden verklaard.

Art. 16

§ 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 19, § 2, 7°, stelt elke raad van beroep zijn huishoudelijk reglement op; dit wordt ter goedkeuring aan de nationale raad voorgelegd.

§ 2. De raden van beroep zijn gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 17

§ 1. Elk van de raden van beroep neemt kennis, volgens de regels bedoeld in de artikelen 7, § 2, 34, 35 en 39, § 5, van het beroep tegen de beslissingen van de provinciale raden die respectievelijk het Nederlands en het Frans als voertaal gebruiken en die artikel 14, § 1, § 2, c), § 3 en § 6 toepassen.

§ 2. Hij doet uitspraak onder dezelfde voorwaarden, in eerste en in laatste aanleg :

1° om, op gezamenlijk verzoek van de betrokkenen, betwistingen over honoraria die door een arts van zijn cliënt worden gevorderd, te beslechten, behoudens bevoegdheidsverlenende bepalingen in overeenkomsten inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering die door de voornoemde arts zouden zijn aangegaan;

2° over de in de artikelen 13, 15, § 7, 18, § 3, en 25 bedoelde vervallenverklaringen;

3° over alle aangelegenheden die bij hem aanhangig worden gemaakt overeenkomstig artikel 30.

§ 3. Onder de in artikel 39, § 6, bedoelde voorwaarden doet hij uitspraak over de in de artikelen 11 en 15, § 1, 1° en 18, § 1, 1°, laatste lid, bedoelde bezwaren betreffende de verkiezingen. Indien deze bezwaren slaan op feiten die de uitslag van de stemming zouden hebben kunnen beïnvloeden, kan hij de verkiezing nietig verklaren.

§ 4. Elk geschil tussen provinciale raden over de woonplaats van een arts wordt, naargelang het geval, aan een van beide raden van beroep voorgelegd of, wan-

Roi sur la proposition conjointe des ministres cités au § 1^{er}, 2° du présent article.

Un même greffier ou greffier suppléant peut être nommé auprès des deux conseils d'appel, à condition qu'ils connaissent les deux langues nationales.

La rémunération des greffiers effectifs et suppléants est à charge de l'Ordre. Elle est fixée par le conseil national.

§ 6. Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu d'un conseil d'appel qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à trois séances consécutives dudit conseil, peut être déclaré déchu de son mandat.

Art. 16

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 19, § 2, 7°, chaque conseil d'appel établit son règlement d'ordre intérieur; celui-ci est soumis au conseil national pour approbation.

§ 2. Le siège des conseils d'appel est fixé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Art. 17

§ 1^{er}. Chacun des conseils d'appel connaît, selon les règles visées aux articles 7, § 2, 34, 35 et 39, § 5, de l'appel des décisions prises respectivement par les conseils provinciaux utilisant la langue française ou par les conseils provinciaux utilisant la langue néerlandaise et qui font application de l'article 14, § 1^{er}, § 2, c), § 3 et § 6.

§ 2. Il se prononce dans les mêmes conditions, en premier et dernier ressort :

1° pour arbitrer, à la demande conjointe des intéressés, les contestations relatives aux honoraires réclamés par le médecin à son client, sauf clauses attributives de compétence incluses dans les accords en matière d'assurance maladie-invalidité obligatoire auxquels aurait adhéré le médecin susvisé;

2° sur les déchéances prévues aux articles 13, 15, § 7, 18, § 3, et 25;

3° sur toute affaire dont il est saisi en application de l'article 30.

§ 3. Il se prononce dans les conditions visées à l'article 39, § 6, sur les réclamations relatives aux élections visées aux articles 11, 15, § 1^{er}, 1° et 18, § 1^{er}, 1°, dernier alinéa. Si ces réclamations portent sur des faits qui ont pu modifier le résultat du scrutin, il peut prononcer la nullité des élections.

§ 4. Tout conflit entre conseils provinciaux relatif au domicile d'un médecin est soumis à l'un ou l'autre des conseils d'appel, suivant le cas, soit aux deux conseils

neer het geschil tussen provinciale raden van een verschillend taalstelsel is ontstaan, aan beide samen.

In dit laatste geval zit diegene van de twee voorzitters die in de rechterlijke macht de hoogste rang bekleedt of, bij gelijkheid in rang, degene die in die rang de grootste anciënniteit heeft, de vergadering voor.

HOOFDSTUK IV

De nationale raad

Art. 18

§ 1. De nationale raad van de Orde der geneesheren omvat twee afdelingen : de ene met het Nederlands, de andere met het Frans als voertaal. Ze kunnen samen beraadslagen en beslissen over de bij artikel 19 voorgeschreven onderwerpen.

De raad bestaat uit :

1° tien gewone en tien plaatsvervangende leden, verkozen voor de duur van zes jaar.

Elke provinciale raad kiest buiten zijn leden een gewoon en een plaatsvervangend lid van de nationale raad onder de artsen van Belgische nationaliteit of onderdaan van een andere lidstaat van de Europese Unie, die op het tijdstip van de verkiezing sedert ten minste één jaar op zijn lijst en sedert ten minste vijf jaar op één van de provinciale lijsten van de Orde zijn ingeschreven, die niet zijn geschorst in het recht de geneeskunde uit te oefenen.

De procedureregels vastgesteld ter uitvoering van artikel 15, § 1, 1°, zijn, op straffe van nietigheid, van toepassing op deze verkiezing;

2° acht gewone en acht plaatsvervangende leden door de Koning voor zes jaar benoemd onder de artsen die door de faculteiten geneeskunde op een lijst van dubbeltallen werden voorgedragen.

De geneeskundige faculteiten van de Franstalige universiteiten van Brussel, Luik en Louvain-La-Neuve stellen elk een gewoon en een plaatsvervangend lid voor; samen dragen zij het vierde mandaat voor.

De geneeskundige faculteiten van de Nederlandstalige universiteiten van Antwerpen, Brussel, Gent en Leuven stellen elk een gewoon en een plaatsvervangend lid voor;

3° twee gewone en twee plaatsvervangende leden, door de Koning voor zes jaar benoemd onder de werkende leden of corresponderende leden, voor de helft voorgedragen op een lijst van dubbeltallen door de « Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België » en door de « Académie Royale de Médecine de Belgique ». Deze leden hebben raadgevende stem;

réunis, lorsque le conflit a surgi entre conseils provinciaux de régime linguistique différent.

Dans ce dernier cas, celui des deux présidents qui dans l'ordre judiciaire occupe le rang le plus élevé ou, à égalité de rang, celui qui dans ce rang a le plus d'ancienneté, préside la séance.

CHAPITRE IV

Du conseil national

Art. 18

§ 1^{er}. Le conseil national de l'Ordre des médecins comporte deux sections : l'une d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise. Elles peuvent délibérer et décider en commun sur les matières prévues à l'article 19.

Ce conseil est composé :

1° de dix membres effectifs et de dix membres suppléants élus pour une durée de six ans.

Chaque conseil provincial élit, en dehors de son sein, un membre effectif et un membre suppléant du conseil national parmi les médecins de nationalité belge ou ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne, inscrits à son tableau depuis un an au moins au moment de l'élection et à l'un des tableaux provinciaux de l'Ordre depuis cinq ans au moins, qui ne font pas l'objet d'une suspension du droit d'exercer l'art médical.

Les règles de procédure fixées en exécution de l'article 15, § 1^{er}, 1°, sont, à peine de nullité, applicables à cette élection;

2° de huit membres effectifs et de huit membres suppléants, nommés par le Roi, pour une durée de six ans, parmi les médecins présentés par les facultés de médecine sur des listes doubles.

Les facultés de médecine des universités francophones de Bruxelles, Liège et Louvain-La-Neuve disposent chacune d'un mandat de membre effectif et d'un mandat de membre suppléant; elles font ensemble les présentations pour le quatrième mandat.

Les facultés de médecine des universités néerlandophones d'Anvers, Bruxelles, Gand et Louvain disposent chacune d'un mandat de membre effectif et d'un mandat de membre suppléant;

3° de deux membres effectifs et de deux membres suppléants, nommés par le Roi pour une durée de six ans, parmi les membres titulaires ou les correspondants, présentés pour moitié par l'« Académie Royale de Médecine de Belgique » et par la « Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België » sur des listes doubles. Ces membres ont voix consultative;

4° vier gewone en vier plaatsvervangende leden, ambtenaren-artsen respectievelijk aangewezen door de minister die bevoegd is voor de Volksgezondheid en de minister die bevoegd is voor de Sociale Zaken. Deze leden hebben raadgevende stem.

§ 2. Beide afdelingen van de nationale raad worden voorgezeten door een zelfde magistraat, door de Koning benoemd onder de raadsheren of ere-raadsheren in het Hof van Cassatie. Een plaatsvervangende voorzitter wordt op dezelfde manier door de Koning aangewezen. De voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter moeten beide landstalen machtig zijn.

Elke afdeling kiest uit haar midden een voorzitter, die tevens ondervoorzitter is van de nationale raad.

De Koning stelt de regelen inzake organisatie en werking van de nationale raad vast.

§ 3. Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen kan elk verkozen lid van de nationale raad dat, hoewel naar behoren opgeroepen, zonder wettige reden in drie opeenvolgende vergaderingen afwezig blijft, van zijn mandaat vervallen worden verklaard.

§ 4. De nationale raad wordt bijgestaan door een griffier, doctor of licentiaat in de rechten, benoemd door de Koning. Zijn mandaat van zes jaar is vernieuwbaar.

Vanaf zijn derde mandaat kan hij door de Koning vast worden benoemd op eensluidend advies van de nationale raad. De Koning kan ook een plaatsvervangende griffier of een adjunct-griffier aanwijzen.

De Koning stelt de rechtspositie van de griffier, de plaatsvervanger en de adjunct vast op advies van de nationale raad.

De bezoldiging van de griffiers komt ten laste van de nationale raad.

§ 5. De nationale raad stelt zijn huishoudelijk reglement op.

§ 6. De nationale raad is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel.

Art. 19

§ 1. Onverminderd de wetten in hun dwingende bepalingen, stelt de nationale raad de algemene beginselen en de regels van medische plichtenleer vast die artsen bij de uitoefening van hun beroep dienen na te leven om bij te dragen tot het behoud of het bereiken van een kwalitatief hoogstaande geneeskunde in het belang van de patiënten en rekening houdend met de middelen die de gemeenschap ter beschikking stelt.

Die regels en beginselen vormen de code van medische plichtenleer.

De code bevat onder meer regelen inzake de continuïteit van de zorgverstrekking, met inbegrip van het instellen van een wachtdienst, het beroepsgeheim, het doorgeven van bescheiden of medische inlichtingen aan

4° de quatre membres effectifs et de quatre membres suppléants, fonctionnaires médecins désignés respectivement par le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions et le ministre ayant les Affaires sociales dans ses attributions. Ces membres ont voix consultative.

§ 2. Les deux sections du conseil national sont présidées par un même magistrat nommé par le Roi, parmi les conseillers effectifs ou honoraires à la Cour de cassation. Un président suppléant est pareillement désigné par le Roi. Le président et le président suppléant doivent connaître les deux langues nationales.

Chaque section élit en son sein un président, qui est aussi vice-président du conseil national.

Le Roi fixe les règles d'organisation et de fonctionnement du conseil national.

§ 3. Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu du conseil national qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime, d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

§ 4. Le conseil national est assisté par un greffier effectif, docteur ou licencié en droit, nommé par le Roi. Son mandat, d'une durée de six ans, est renouvelable.

À partir du troisième mandat, le Roi peut procéder à sa nomination définitive sur avis conforme du conseil national. Le Roi peut aussi procéder à la désignation d'un greffier suppléant ou d'un greffier adjoint.

Le Roi fixe le statut des greffiers effectif, suppléant et adjoint, après avis du conseil national.

La rémunération des greffiers est à charge du conseil national.

§ 5. Le conseil national établit son règlement d'ordre intérieur.

§ 6. Le siège du conseil national est fixé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles.

Art. 19

§ 1^{er}. Sans préjudice des lois dans leurs dispositions impératives, le conseil national élabore les principes généraux et les règles déontologiques que les médecins doivent respecter dans l'exercice de leur profession, en vue de maintenir ou de promouvoir, dans l'intérêt des patients une médecine de haute qualité, tenant compte des moyens mis à sa disposition par la collectivité.

Ces règles et principes constituent le code de déontologie médicale.

Le code comprend notamment des règles relatives à la continuité des soins en ce compris l'organisation des services de garde, au secret professionnel, à la transmission de documents ou d'informations médicales entre

collega's, met name in het kader van de uitoefening van de preventieve geneeskunde, alsook inzake de individuele betrekkingen tussen, enerzijds, de artsen en, anderzijds, de zieken, de collega's, de beoefenaars van de tandheelkunde en van de verpleegkunde, de apothekers en de beoefenaars van paramedische beroepen.

In de code worden de beginselen vastgelegd op grond waarvan de sociale verplichtingen van de arts worden bepaald.

De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, bindende kracht verlenen aan de code van medische plichtenleer alsook aan de aanpassingen die er door de nationale raad in zouden worden aangebracht.

§ 2. De nationale raad heeft bovendien tot taak :

1° op eigen initiatief of op verzoek inlichtingen te verstrekken aan het publiek over het bestaan en de draagwijdte van de beginselen en regels waarvan sprake in § 1;

2° een repertorium bij te houden van de door de provinciale raden en de raden van beroep getroffen tuchtrechtelijke beslissingen; zo nodig de code van medische plichtenleer aan te passen om de bepalingen ervan aan te vullen of te verduidelijken op grond van deze rechtspraak;

3° op eigen initiatief of op verzoek van de provinciale raden, van de overheid, van openbare instellingen, van beroepsorganisaties van artsen of van elke andere vereniging die hiervoor een belang kan laten blijken, gemotiveerde adviezen te verstrekken over algemene zaken en over principiële problemen in verband met de regels van de medische plichtenleer en de in artikel 14, § 2, a) bedoelde definitieve adviezen te geven. Hij houdt een repertorium bij van deze adviezen alsook van de voorstellen van adviezen waarvan sprake in artikel 14, § 2, a). Hij stelt de voorwaarden voor toegang tot dit repertorium vast; deze moeten worden goedgekeurd door de minister die bevoegd is voor de Volksgezondheid.

De adviezen en voorstellen van advies worden daarenboven gepubliceerd in het « Bulletin van de nationale raad van de Orde der geneesheren »;

4° alle nodige maatregelen te nemen om de doelstellingen van de Orde te verwezenlijken;

5° het minimum- en maximumbedrag van de in artikel 6 bepaalde jaarlijkse bijdrage vast te stellen, met vermelding van het aandeel dat voor hem is bestemd;

6° aan de provinciale raden geheel of gedeeltelijk voorwaarden op te leggen voor het verlenen van de door hen vastgestelde vrijstelling van de bijdrage;

7° aan de provinciale raden en aan de raden van beroep, indien nodig, geheel of gedeeltelijk, een door hem opgesteld model van huishoudelijk reglement op te leggen;

8° aan de artsen die hun beroep wensen uit te oefenen in een andere lidstaat van de Europese Unie een

confrères, en particulier dans le cadre de l'exercice de la médecine préventive, ainsi qu'aux rapports individuels entre le médecin d'une part, les malades, les confrères, les praticiens de l'art dentaire, de l'art infirmier, les pharmaciens et les titulaires des professions paramédicales d'autre part.

Il énonce les principes sur la base desquels sont déterminées les obligations sociales du médecin.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, donner force obligatoire au code de déontologie médicale ainsi qu'aux adaptations qui seraient élaborées par le conseil national.

§ 2. Le conseil national a en outre pour tâche :

1° d'informer le public, d'initiative ou à sa demande sur l'existence et la portée des principes et règles dont question au § 1^{er};

2° de tenir à jour un répertoire des décisions disciplinaires qui ont été prises par les conseils provinciaux et par les conseils d'appel; d'adapter, s'il y a lieu, le code de déontologie en vue d'en compléter ou d'en préciser les dispositions sur la base de cette jurisprudence;

3° de donner d'initiative ou à la demande des conseils provinciaux, de l'autorité publique, d'organismes publics, d'organisations professionnelles de médecins, ou de toute autre association justifiant de son intérêt, des avis motivés sur des questions d'ordre général et sur des problèmes de principe en relation avec la déontologie médicale et de donner les avis définitifs visés à l'article 14, § 2, a). Il tient à jour un répertoire de ces avis ainsi que des propositions d'avis dont question à l'article 14, § 2, a). Il fixe les modalités d'accès à ce répertoire; celles-ci doivent être approuvées par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Les avis et propositions d'avis sont en outre publiés dans le « Bulletin du conseil national de l'Ordre des médecins »;

4° de prendre toutes mesures nécessaires pour la réalisation de l'objet de l'Ordre;

5° de déterminer les limites minimale et maximale du montant annuel de la cotisation visée à l'article 6, en mentionnant la quote-part qui lui revient;

6° d'imposer aux conseils provinciaux, en tout ou en partie, des conditions d'octroi de la dispense de cotisation, qu'il fixe;

7° d'imposer aux conseils provinciaux et aux conseils d'appel, s'il y a lieu, en tout ou partie, un règlement d'ordre intérieur type, qu'il établit;

8° de délivrer aux médecins désireux de commencer l'exercice de leur profession dans un autre État membre

attest af te geven waaruit blijkt dat aan de voorwaarden inzake de naleving van de algemene beginselen en de regels van de medische plichtenleer voor de toegang tot het artsberoep, is voldaan;

9° aan de betrokken overheden mededeling te doen van de conclusies die hij trekt uit de beoordeling van ernstige en duidelijk omschreven feiten die gevolgen kunnen hebben voor de toegang tot of voor de uitoefening van de geneeskunde en die ter kennis werden gebracht door een andere lidstaat van de Europese Unie waar zich een Belgische arts of een arts afkomstig of herkomstig uit België, die de uitoefening van zijn beroep in die lidstaat wil beginnen of voortzetten, gaat vestigen;

10° binnen zes maanden na het verstrijken van elk kalenderjaar een jaarverslag te publiceren, waarin de werkzaamheden van de provinciale raden, van de raden van beroep en van de nationale raad worden beschreven. In dit jaarverslag wordt de jaarrekening vermeld en wordt met name, per onderwerp en per raad, anoniem melding gemaakt van het gevolg dat aan klachten werd gegeven; de orde geeft onder dezelfde voorwaarden een overzicht van de genomen tuchtbeslissingen.

De nationale raad stelt de richtlijnen op die de provinciale raden en de raden van beroep bij het opmaken van dit jaarverslag dienen na te volgen.

Dit jaarverslag wordt gepubliceerd in het « Bulletin van de nationale raad van de Orde der geneesheren ».

Het wordt gestuurd aan alle ingeschreven artsen, aan de federale ministers tot wier bevoegdheid de Volksgezondheid en de Sociale Zaken behoren, aan de regeringen van de gemeenschappen alsmede aan iedereen die erom verzoekt.

§ 3. Om zijn taak te kunnen vervullen, raadpleegt de nationale raad wie hij nodig acht.

HOOFDSTUK V

Sancties, vervallenverklaringen en bewarende maatregelen

Art. 20

De provinciale raad en de raad van beroep kunnen de volgende sancties opleggen : waarschuwing, berisping, schorsing van het recht de geneeskunde uit te oefenen gedurende een periode die niet minder dan 15 dagen en niet meer dan twee jaar mag bedragen, en schrapping van de lijst van de Orde.

Artsen die werden geschorst op grond van een beslissing waartegen geen beroep meer mogelijk is, verliezen tijdens die schorsing het recht om aan de verkie-

de l'Union européenne, une attestation certifiant que les conditions liées au respect des principes généraux et des règles de déontologie médicale sont remplies pour l'accès à la profession de médecin;

9° de communiquer aux autorités concernées les conséquences qu'il tire de l'appréciation des faits graves et précis susceptibles d'avoir des conséquences sur l'accès à l'art médical ou sur son exercice et communiqués par un autre État membre de l'Union européenne qui accueille sur son territoire un médecin belge ou dont la Belgique est l'État d'origine ou de provenance et désireux de commencer ou de poursuivre l'exercice de sa profession dans cet État membre;

10° de publier, dans les six mois de l'expiration de chaque année civile, un rapport annuel reprenant toutes les activités des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du conseil national. Ce rapport reproduira les comptes annuels de l'Ordre et exposera notamment, de façon anonyme, par objet et par conseil, la suite qui a été réservée aux plaintes; il fera dans les mêmes conditions un relevé des décisions disciplinaires intervenues.

Le conseil national établit les directives destinées aux conseils provinciaux et aux conseils d'appel pour la rédaction de ce rapport annuel.

Ce rapport annuel est publié dans le « Bulletin du conseil national de l'Ordre des médecins ».

Il est transmis à tous les médecins inscrits au tableau, aux ministres fédéraux qui ont la Santé publique et les Affaires sociales dans leurs attributions, aux exécutifs des communautés ainsi qu'à toute personne intéressée qui en fait la demande.

§ 3. En vue de l'accomplissement de ses missions, le conseil national procède à toutes consultations qu'il juge nécessaires.

CHAPITRE V

Sanctions, déchéances et mesures conservatoires

Art. 20

Les sanctions dont disposent le conseil provincial et le conseil d'appel sont : l'avertissement, la réprimande, la suspension du droit d'exercer l'art médical pendant un terme qui ne peut être inférieur à 15 jours ni excéder deux années et la radiation du tableau de l'Ordre.

Les médecins frappés de la suspension du droit d'exercer l'art médical, par une décision qui n'est plus susceptible de recours, perdent, pendant le délai de la

zingen voor de provinciale raad deel te nemen en te worden verkozen.

Art. 21

§ 1. De tuchtorganen kunnen beslissen uitstel van de tenuitvoerlegging van de opgelegde tuchtstraffen toe te staan aan de schuldig bevonden arts. Dit uitstel wordt gewoon uitstel genoemd als het niet gepaard gaat met een probatieperiode. In het tegengestelde geval wordt het probatieuitstel genoemd.

§ 2. Indien de arts voorheen nooit langer dan zes maanden werd geschorst of nooit werd geschrapt, kunnen de tuchtorganen, bij een met redenen omklede beslissing, gelasten dat de tenuitvoerlegging van de tuchtstraffen dan wel van een gedeelte ervan wordt uitgesteld.

§ 3. De duur van het uitstel mag niet minder dan één jaar en niet meer dan vijf jaar bedragen, te rekenen van de datum van de beslissing.

§ 4. Dezelfde organen kunnen, onder de in § 2 en § 3 van dit artikel bepaalde voorwaarden, het probatieuitstel gelasten mits de arts zich ertoe verbindt de probatievoorwaarden na te leven.

§ 5. Op de tenuitvoerlegging van de probatiemaatregelen wordt toegezien door de provinciale raad op de lijst waarvan de arts is of zou moeten zijn ingeschreven overeenkomstig artikel 5 van deze wet; de provinciale raad wijst hiertoe een van zijn leden aan om hierover verslag uit te brengen.

§ 6. De provinciale raad kan de voorwaarden vastgesteld in de door de provinciale raad of door de raad van beroep getroffen tuchtrechtelijke beslissing geheel of gedeeltelijk opschorten, ze nader omschrijven of ze aan de omstandigheden aanpassen. Hij kan de voorwaarden echter niet verzwaren. De beslissing van de provinciale raad wordt met redenen omkleed.

§ 7. De op probatie gestelde persoon mag bij de raad van beroep opkomen tegen de in paragraaf 6 bedoelde beslissingen.

Indien de raad van beroep het beroep inwilligt, kan hij de beslissing van de provinciale raad wijzigen.

§ 8. Het uitstel wordt van rechtswege herroepen wanneer de beginselen en de regels van de medische plichtenleer gedurende de proeftijd opnieuw worden overtreden en voor zover deze overtreding bestraft wordt met een schorsing zonder uitstel van ten minste vier maanden of met schrapping.

Het probatieuitstel kan eveneens worden herroepen indien degene voor wie de maatregel is genomen de opgelegde voorwaarden niet naleeft. In dat geval roept de bevoegde provinciale raad de betrokkene op teneinde het uitstel te doen herroepen.

Indien de provinciale raad het uitstel niet herroept, kan hij aan het probatieuitstel nieuwe voorwaarden ver-

suspension, le droit de prendre part aux élections du conseil provincial et d'être élus.

Art. 21

§ 1^{er}. Les organes disciplinaires peuvent décider d'accorder un sursis à l'exécution des sanctions disciplinaires au médecin reconnu coupable. Ce sursis est dit simple s'il ne s'accompagne pas d'une mise à l'épreuve. Il est dit probatoire dans le cas contraire.

§ 2. Lorsque le médecin n'a pas encouru antérieurement une suspension d'une durée supérieure à 6 mois ou une radiation, les organes disciplinaires peuvent ordonner, par décision motivée, qu'il sera sursis à l'exécution de tout ou partie des sanctions disciplinaires.

§ 3. Le délai du sursis ne peut être inférieur à une année ni excéder cinq années à compter de la date de la décision.

§ 4. Les mêmes organes peuvent, dans les conditions prévues aux §§ 2 et 3 du présent article, ordonner le sursis probatoire, moyennant engagement par le médecin de respecter les conditions de probation.

§ 5. L'exécution des mesures probatoires est contrôlée par le conseil provincial au tableau duquel le médecin est ou devrait être inscrit conformément à l'article 5 de la présente loi; le conseil provincial désigne, à cette fin, un de ses membres qui sera chargé de faire rapport.

§ 6. Le conseil provincial peut suspendre, en tout ou en partie, les conditions fixées par la décision disciplinaire, prise par le conseil provincial ou par le conseil d'appel, les préciser ou les adapter aux circonstances. Il ne peut toutefois rendre ces conditions plus sévères. La décision du conseil provincial est motivée.

§ 7. La personne sous probation peut introduire, devant le conseil d'appel, un recours contre les décisions visées au § 6.

Si le conseil d'appel accueille le recours, il peut réformer la décision du conseil provincial.

§ 8. La révocation du sursis a lieu de plein droit en cas de nouveau manquement aux principes et aux règles de la déontologie médicale commis pendant le délai d'épreuve; pour autant que ce manquement entraîne comme sanction disciplinaire une suspension sans sursis d'au moins quatre mois ou la radiation.

Le sursis probatoire peut également être révoqué si la personne qui fait l'objet de cette mesure n'observe pas les conditions imposées. Dans ce cas, le conseil provincial compétent convoque l'intéressé en vue de la révocation du sursis.

Si le conseil provincial ne révoque pas le sursis, il peut assortir le sursis probatoire de nouvelles conditions.

binden. Tegen de beslissingen van de provinciale raad kan beroep worden aangetekend bij de raad van beroep.

De vordering tot herroeping wegens niet-naleving van de opgelegde voorwaarden moet worden ingesteld uiterlijk binnen het jaar na het verstrijken van de in paragraaf 3 bepaalde termijn. Zij verjaart een vol jaar na de dag waarop zij bij het bevoegde tuchtcollege is aangebracht.

§ 9. De tuchtstraffen uitgesproken ten gevolge van de herroeping van het uitstel worden samengevoegd met die welke worden uitgesproken voor de nieuwe overtreding.

§ 10. In alle gevallen waarin iemand die onderworpen is aan een maatregel van uitstel opnieuw wordt vervolgd of de opgelegde voorwaarden niet naleeft, worden de stukken betreffende de overtredingen die aanleiding hebben gegeven tot het uitstel, gevoegd bij het dossier van de nieuwe vervolgingen en, in voorkomend geval, bij het dossier van de vervolgingen met het oog op de herroeping van het uitstel.

Art. 22

Wanneer het wegens de aan een arts ten laste gelegde feiten te vrezen is dat de verdere uitoefening van zijn beroepswerkzaamheid de gezondheid van zijn patiënten of de volksgezondheid kan schaden, kan de provinciale raad de bewarende maatregelen nemen die de voorzichtigheid eist en zelfs aan de arts verbieden de geneeskunde te beoefenen gedurende ten hoogste een maand. Deze termijn kan, bij een met redenen omklede beslissing van de provinciale raad, met een nieuwe termijn van maximum een maand worden verlengd.

De beslissingen van de provinciale raad zijn uitvoerbaar niettegenstaande het beroep waarvoor zij vatbaar zijn.

Art. 23

§ 1. De definitief geworden tuchtstraffen, andere dan de schorsing van het recht de geneeskunde te beoefenen en schrapping van de lijst van de Orde, worden uitgewist, na verloop van vijf jaar vanaf de dag waarop de beslissing werd genomen, op voorwaarde dat intussen geen nieuwe tuchtstraf tegen de betrokken arts werd uitgesproken.

§ 2. De definitief geworden tuchtstraffen die niet voor uitwissing in aanmerking komen, kunnen aanleiding geven tot een met redenen omkleed verzoek om eerherstel, ingediend door de betrokken arts bij de raad van beroep.

Eerherstel is slechts mogelijk indien aan volgende voorwaarden is voldaan :

Les décisions du conseil provincial sont susceptibles de recours auprès du conseil d'appel.

L'action en révocation pour inobservation des conditions imposées doit être intentée au plus tard dans l'année qui suit l'expiration du délai visé au § 3. Elle est prescrite après une année révolue à compter du jour où l'instance disciplinaire compétente en a été saisie.

§ 9. Les sanctions disciplinaires prononcées à la suite de la révocation du sursis sont cumulées avec celles prononcées du chef du nouveau manquement.

§ 10. Dans tous les cas où une personne soumise à une mesure de sursis fait l'objet de nouvelles poursuites ou n'observe pas les conditions imposées, les pièces relatives aux manquements qui ont donné lieu au sursis sont jointes au dossier des nouvelles poursuites et, le cas échéant, au dossier des poursuites en vue de la révocation du sursis.

Art. 22

Lorsque les faits reprochés à un médecin font craindre que l'exercice ultérieur de son activité professionnelle ne soit de nature à nuire à la santé de ses patients ou à la santé publique, le conseil provincial peut prendre les mesures conservatoires que la prudence exige et même faire défense au médecin d'exercer son art pendant une période n'excédant pas un mois. Ce délai peut être prolongé d'un nouveau délai d'un mois maximum par décision motivée au conseil provincial.

Les décisions du conseil provincial sont exécutoires nonobstant l'appel dont elles sont susceptibles.

Art. 23

§ 1^{er}. Les sanctions disciplinaires devenues définitives, autres que la suspension du droit d'exercer l'art médical et la radiation du tableau de l'Ordre, sont effacées après cinq ans à compter de la date de la décision à condition qu'entre temps aucune nouvelle sanction disciplinaire n'ait été prononcée contre le médecin concerné.

§ 2. Les sanctions disciplinaires devenues définitives qui n'entrent pas en considération pour un effacement, peuvent faire l'objet d'une requête motivée en réhabilitation introduite par le médecin concerné auprès du conseil d'appel.

La réhabilitation n'est possible que si les conditions suivantes sont remplies :

1) de arts moet de tuchtstraf hebben ondergaan of, indien aan de straf uitstel was verbonden, mag dit niet meer herroepen kunnen worden;

2) de verzoeker mag vroeger, op grond van deze wet, geen zodanig herstel hebben genoten;

3) een proeftijd van ten minste vijf jaar moet verlopen zijn sinds de dag van de uitspraak van de definitieve straf; tijdens die periode moet de verzoeker een vaste verblijfplaats in België of in het buitenland hebben gehad, blijk hebben gegeven van verbetering en de beginselen en regels van de medische plichtenleer hebben nageleefd;

4) de arts moet voordien al strafrechtelijk in eer zijn hersteld wanneer de tuchtstraf is uitgesproken voor een feit dat tot een strafrechtelijke veroordeling aanleiding heeft gegeven.

Indien de raad van beroep de aanvraag afwijst, mag deze pas worden hernieuwd na verloop van twee jaren na de dagtekening van de beslissing van voornoemde raad, tenzij deze laatste een kortere termijn heeft vastgesteld.

De beslissingen inzake eerherstel worden met een tweederde meerderheid genomen.

Van het eerherstel wordt melding gemaakt op de kant van de definitieve tuchtrechtelijke beslissingen waarvoor het werd verleend.

§ 3. Uitwissing en eerherstel doen voor het toekomstige alle gevolgen ophouden van de tuchtstraffen waarop deze betrekking hebben.

Art. 24

De arts tegen wie een definitief geworden tuchtstraf is uitgesproken, kan om herziening van de beslissing vragen, indien een nieuw gegeven dat hij tijdens het onderzoek van de zaak niet heeft kunnen aantonen deze herziening zou kunnen rechtvaardigen.

Hiertoe richt de arts een gemotiveerd verzoekschrift, samen met de nodige stukken, aan de voorzitter van het orgaan die de betwiste beslissing heeft genomen. Het verzoekschrift wordt overeenkomstig de bepalingen van deze wet onderzocht.

Het bevoegde orgaan doet uitspraak over de ontvankelijkheid en, indien nodig, over de gegrondheid van het verzoek, door één enkele beslissing of door afzonderlijke beslissingen.

Het stelt, in voorkomend geval de eiser in staat te verzoeken opnieuw op de lijst van de Orde te worden ingeschreven.

Art. 25

Van zijn mandaat kan vervallen worden verklaard het verkozen gewone of plaatsvervangende lid van een provinciale raad, van een raad van beroep of van de natio-

1) le médecin doit avoir subi la sanction disciplinaire ou, si la sanction a été assortie d'un sursis, celui-ci ne doit plus pouvoir être révoqué;

2) le requérant ne peut avoir bénéficié d'une réhabilitation antérieure en vertu de la présente loi;

3) une période d'épreuve de 5 ans au moins doit s'être écoulée depuis le jour de la sentence disciplinaire définitive; au cours de cette période, le requérant doit avoir eu une résidence certaine en Belgique ou à l'étranger, avoir fait preuve d'amendement et respecté les principes et règles de la déontologie médicale;

4) le médecin doit préalablement avoir été réhabilité en matière pénale lorsque la sanction disciplinaire a été prononcée pour un fait qui a donné lieu à une condamnation pénale.

Si le conseil d'appel rejette la demande, celle-ci ne peut être renouvelée avant un délai de deux ans depuis la date de la décision dudit conseil, à moins que ce dernier n'ait fixé un délai plus court.

Les décisions en matière de réhabilitation se prennent à la majorité des deux tiers.

Mention de la réhabilitation est faite en marge des décisions disciplinaires définitives pour lesquelles elle est accordée.

§ 3. L'effacement et la réhabilitation font cesser pour l'avenir toutes les conséquences des sanctions disciplinaires auxquelles elles se rapportent.

Art. 24

Le médecin, frappé d'une sanction disciplinaire devenue définitive, peut demander la révision de la décision si un élément nouveau, qu'il n'a pas été à même d'établir lors de l'instruction de l'affaire, pourrait la justifier.

À cet effet, le médecin adresse une requête motivée, avec les pièces à l'appui, au président de l'organe qui a rendu la décision entreprise. La requête est instruite conformément aux dispositions de la présente loi.

L'organe compétent statue sur la recevabilité et s'il y a lieu, sur le fondement de la demande, par une seule décision ou par des décisions distinctes.

Il autorise, le cas échéant, le requérant à solliciter sa réinscription au tableau de l'Ordre.

Art. 25

Peut être déchu de son mandat, le membre élu, effectif ou suppléant d'un conseil provincial, d'un conseil d'appel ou du conseil national, frappé d'une sanction discipli-

nale raad aan wie een tuchtstraf werd opgelegd waartegen geen beroep meer mogelijk is of dat strafrechtelijk veroordeeld werd door een in kracht van gewijsde gegane beslissing waaruit blijkt dat de arts niet langer zijn mandaat kan vervullen wegens morele of beroeps-onwaardigheid.

Art. 26

Geen beslissing van de raden mag gegrond worden op redenen in verband met ras of op motieven van godsdienstige, levensbeschouwelijke, politieke, taalkundige of syndicale aard, noch op het feit dat de arts verbonden is aan een instelling die geneeskundige zorg verstrekt aan een groep of een categorie van personen.

Elke inmenging in die aangelegenheden is verboden.

HOOFDSTUK VI

Procedure en rechtsmiddelen

Art. 27

De provinciale raad treedt op, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de nationale raad, van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, van de procureur des Konings of van de geneeskundige commissie, hetzij op een klacht van een arts of van een derde.

Hij kan ook optreden op verzoek van de leidend ambtenaar van de dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering in de zaken bedoeld in artikel 14, § 2, c), tweede lid.

Art. 28

§ 1. Het bureau is belast met het dagelijks bestuur van de provinciale raad. Het helpt de voorzitter bij het opstellen van de agenda van de vergaderingen van de raad en ziet toe op het goede verloop van de procedures en de overzending van de dossiers tussen de verschillende organen.

§ 2. Onder voorbehoud van § 3, neemt het alle noodzakelijke maatregelen ter voorbereiding van de beslissingen van de raad. Het stelt zelf vast welk gevolg aan een zaak moet worden gegeven en wijst, in voorkomend geval, het college aan dat het onderzoek dient in te stellen.

§ 3. Voor de aangelegenheden die behoren tot de in artikel 14, § 2, c), geformuleerde bevoegdheden, stelt het bureau de zaak in onderzoek en brengt er in voor-

naire qui n'est plus susceptible de recours ou condamné pénalement par une décision passée en force de chose jugée et faisant apparaître l'indignité morale ou professionnelle du médecin à exercer son mandat.

Art. 26

Aucune décision des conseils ne peut être fondée sur des motifs d'ordre racial, religieux, philosophique, politique, linguistique ou syndical, ni sur le fait pour le médecin d'être attaché à un organisme veillant aux soins médicaux, à un groupement ou à une catégorie de personnes.

Toute ingérence dans ces domaines est interdite.

CHAPITRE VI

De la procédure et des voies de recours

Art. 27

Le conseil provincial agit soit d'office, soit à la requête du conseil national, du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, du procureur du Roi ou de la commission médicale, soit sur plainte d'un médecin ou d'un tiers.

Il peut également agir, dans les affaires visées à l'article 14, § 2, c), alinéa 2, à la requête du fonctionnaire-dirigeant du service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Art. 28

§ 1^{er}. Le bureau est chargé de la direction journalière du conseil provincial. Il assiste le président pour l'établissement de l'ordre du jour des séances du conseil et veille au bon déroulement des procédures et à la transmission des dossiers entre les différents organes.

§ 2. Sous réserve du § 3, il prend toutes les mesures nécessaires à la préparation des décisions du conseil. Il décide de la suite à réserver à l'affaire et, le cas échéant, désigne le collège chargé d'instruire.

§ 3. Dans les affaires qui relèvent des compétences énoncées à l'article 14, § 2, c), le bureau met l'affaire à l'instruction et en informe, le cas échéant, le plaignant.

komend geval de klager van op de hoogte. Het onderzoek wordt opgedragen aan het in artikel 12, § 2, bepaalde onderzoekscollege.

Het college wijst de arts aan die rapporteur zal zijn.

Art. 29

§ 1. Wanneer het in artikel 28, § 2, bepaalde onderzoek is afgesloten, brengt de door het bureau aangevoerd rapporteur verslag uit aan de provinciale raad.

§ 2. In geval van een klacht, kan het onderzoekscollege vooraf de partijen pogen te verzoenen. Het stelt dan een proces-verbaal op waarin de verzoening of de afwezigheid ervan wordt geconstateerd.

§ 3. Na het afsluiten van het in artikel 28, § 3, bedoelde onderzoek maakt het onderzoekscollege de zaak opnieuw aanhangig bij de provinciale raad zitting houdend in tuchtzaken. Het college kan ook unaniem beslissen de zaak niet naar de raad te verwijzen indien het van mening is dat aan de arts geen voldoende ernstige tekortkomingen ten laste kunnen worden gelegd, of wanneer de verzoening tot stand komt en de goede trouw van de arts wordt vastgesteld.

Wanneer de arts naar de provinciale raad zitting houdend in tuchtzaken, wordt verwezen, geeft het college de tekortkomingen op die hem ten laste worden gelegd.

De provinciale raad doet op verslag van een arts die lid is van het onderzoekscollege uitspraak over de betrokken arts die gehoord wordt en met dat doel behoorlijk wordt opgeroepen.

Art. 30

Wanneer een provinciale raad geen uitspraak heeft gedaan binnen de door de Koning vastgestelde termijn die aanvangt, hetzij op de datum van de aanvraag tot inschrijving op de lijst, hetzij op de datum van de indiening van de klacht of het verzoek bedoeld in artikel 27, wordt de gehele zaak aanhangig gemaakt bij de raad van beroep op verzoek, hetzij van de betrokken arts, hetzij van de voorzitter van de nationale raad. De voorzitter van de nationale raad handelt op eigen initiatief of op verzoek van de klager indien hij dit opportuun acht.

De in het eerste lid bepaalde termijn mag niet minder dan vier maanden bedragen voor de in artikel 27 bedoelde klachten en verzoeken.

Art. 31

De arts tegen wie een beslissing werd gewezen bij verstek, kan hiertegen, binnen een termijn van dertig

L'instruction est confiée au collège d'instruction visé à l'article 12, § 2.

Le collège désigne le médecin qui sera rapporteur.

Art. 29

§ 1^{er}. Lorsque l'instruction visée à l'article 28, § 2 est terminée, le rapporteur désigné par le bureau fait rapport au conseil provincial.

§ 2. En cas de plainte, le collège d'instruction peut tenter au préalable une conciliation des parties. Il dressera alors un procès-verbal actant la conciliation ou l'absence de celle-ci.

§ 3. À l'issue de l'instruction visée à l'article 28, § 3, le collège d'instruction renvoie l'affaire devant le conseil provincial siégeant en matière disciplinaire. Il peut aussi décider, à l'unanimité, de ne pas renvoyer l'affaire devant le conseil s'il estime qu'aucun manquement grave suffisant ne peut être retenu contre le médecin, ou si la conciliation a abouti et que la bonne foi du médecin est établie.

En cas de renvoi du médecin devant le conseil provincial siégeant en matière disciplinaire, le collège mentionne les manquements retenus à sa charge.

Le conseil provincial statue sur rapport d'un membre médecin du collège d'instruction, le médecin intéressé dûment convoqué afin d'être entendu.

Art. 30

Si un conseil provincial n'a pas statué dans un délai fixé par le Roi et qui prend cours soit à la date de la demande d'inscription au tableau, soit à la date d'introduction de la plainte ou de la requête visée à l'article 27, le conseil d'appel est saisi de l'ensemble de la cause à la demande soit du médecin intéressé, soit du président du conseil national. Le président du conseil national agit d'initiative ou à la demande du plaignant, s'il l'estime opportun.

Le délai prévu à l'alinéa 1^{er} ne sera pas inférieur à quatre mois pour les plaintes et requêtes visées à l'article 27.

Art. 31

Le médecin à l'égard de qui une décision a été rendue par défaut, peut former opposition, par exploit d'huissier

dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing, door middel van een deurwaardersexploot, verzet doen.

De zaak wordt opnieuw voor de raad gebracht die de uitspraak heeft gedaan.

De klager in verzet die een tweede maal verstek laat gaan, kan geen verzet meer doen.

Art. 32

Tegen de beslissingen van het onderzoekscollege bedoeld in artikel 29, § 2, eerste lid, tweede volzin, alsmede tegen de beslissingen van de provinciale raad, bedoeld in artikel 17, § 1, kan beroep worden aangetekend hetzij door :

a) de minister tot wiens bevoegdheid de Sociale Zaken behoren, op verzoek van de leidend ambtenaar van de dienst voor geneeskundige Controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering in de aangelegenheden bedoeld in artikel 14, § 2, c), tweede lid;

b) de minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, indien hij tussenbeide gekomen is;

c) de voorzitter van de nationale raad;

d) de betrokken arts.

Het beroep tegen die beslissingen is opschortend.

De klager wordt in kennis gesteld van de in het eerste lid bedoelde beslissingen. Hij kan aan de voorzitter van de nationale raad de redenen bekend maken waarom hij met deze beslissingen niet akkoord kan gaan. In dat geval maakt de voorzitter van de nationale raad, indien hij het opportuun acht, gebruik van zijn recht van beroep. De beslissing van de voorzitter wordt ter kennis gebracht van de klager.

In de kennisgeving bedoeld in het derde lid wordt, in voorkomend geval, de aandacht van de klager gevestigd op het feit dat — onverminderd zijn recht om de zaak bij de voorzitter van de nationale raad aanhangig te maken — de beslissing van het onderzoekscollege om de zaak niet voor de provinciale raad te brengen het instellen van een vordering bij de rechtbanken niet verhindert zo daartoe redenen zijn.

Het beroep tegen de voorbereidende beslissingen of tegen de onderzoeksbeslissingen kan slechts worden aangetekend samen met het beroep tegen de definitieve beslissing.

Art. 33

Tegen de in artikel 22 bedoelde beslissingen van de provinciale raad kan door de betrokken arts beroep worden ingesteld. De raad van beroep doet uitspraak binnen een termijn van maximum 15 dagen vanaf de ontvangst van de akte van beroep.

de justice, dans un délai de trente jours à partir de la notification de la décision.

L'affaire est ramenée devant le conseil qui a rendu la décision.

L'opposant qui fait une seconde fois défaut, ne peut plus former une nouvelle opposition.

Art. 32

Peuvent interjeter appel des décisions du collège d'instruction visées à l'article 29, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, ainsi que des décisions du conseil provincial, visées à l'article 17, § 1^{er} :

a) le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions, à la demande du fonctionnaire-dirigeant du service de contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité dans les affaires visées à l'article 14, § 2, c), alinéa 2;

b) le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, s'il est intervenu à la cause;

c) le président du conseil national;

d) le médecin concerné.

L'appel de ces décisions est suspensif.

Le plaignant est informé des décisions visées à l'alinéa 1^{er}. Il peut faire connaître au président du conseil national les raisons pour lesquelles il ne peut marquer son accord sur ces décisions. En ce cas, le président du conseil national fait usage, s'il l'estime opportun, de son droit d'appel. Le plaignant est informé de la décision prise par le président.

Dans l'information visée à l'alinéa 3, l'attention du plaignant est attirée, le cas échéant, sur le fait que, nonobstant son droit de saisir le président du conseil national, la décision du collège d'instruction de ne pas renvoyer l'affaire devant le conseil provincial n'empêche pas d'intenter, s'il y a lieu, une action auprès des tribunaux.

L'appel des décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec l'appel de la décision définitive.

Art. 33

Les décisions du conseil provincial visées à l'article 22 sont susceptibles d'appel de la part du médecin intéressé. Le conseil d'appel statue dans un délai de 15 jours maximum à compter de la réception de l'acte d'appel.

Art. 34

§ 1. De beroepen bedoeld in de artikelen 32 en 33 worden ingesteld, overeenkomstig de door de Koning vastgestelde regels, binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving van de bestreden beslissing.

Indien de beslissing bij verstek is gewezen, vangt de termijn van beroep pas aan na het verstrijken van de termijn van verzet.

§ 2. De raad van beroep wijst voor elke zaak twee leden-rapporteurs aan : een arts en een magistraat.

§ 3. Wat de tuchtzaken betreft die hem krachtens artikel 30 zijn voorgelegd, wordt de procedure voor de raad van beroep hervat in het stadium waarin zij zich bij de provinciale raad bevond, onverminderd de mogelijkheid om bijkomende onderzoeksopdrachten te verrichten of te laten verrichten door de leden-rapporteurs.

De leden-rapporteurs die bijkomende onderzoeksopdrachten hebben uitgevoerd mogen, met betrekking tot die zaak, niet deelnemen aan de beraadslaging en de besluitvorming in de raad.

§ 4. Om uitspraak te doen over de vervallen-verklaringen, bepaald in de artikelen 13, 15, § 7, 18, § 3, en 25, wordt de zaak aanhangig gemaakt bij de raad van beroep, hetzij door de magistraat die de tuchtzittingen van de provinciale raad voorziet wanneer het om een lid van die raad gaat, hetzij ambtshalve wanneer het om een lid van de raad van beroep gaat, hetzij door de voorzitter van de nationale raad samen met een ondervoorzitter van die raad wanneer het gaat om een lid van die raad.

§ 5. De raden van beroep beslechten het geschil bepaald in artikel 17, § 4, ten verzoeken hetzij van de betrokken arts, hetzij van de voorzitter of, bij diens ontstentenis, van een magistraat van een van de betrokken provinciale raden.

§ 6. De raden van beroep nemen kennis van het geheel van de zaak, zelfs indien alleen beroep werd ingesteld door de arts.

Art. 35

§ 1. De verdachte arts kan zich laten bijstaan door een of meer raadslieden.

§ 2. De klager zal steeds worden opgeroepen om, tijdens het onderzoek van de zaak en tijdens de behandeling ervan te worden gehoord door de instanties die er, op het niveau van de organen van de Orde, kennis van moeten nemen.

§ 3. De zittingen van de provinciale raden en van de raden van beroep zijn openbaar.

Deze raden kunnen op eigen initiatief of op verzoek van de verdachte arts, van de klager of van een derde die van een belang doet blijken, afwijken van de regel

Art. 34

§ 1^{er}. Les appels prévus aux articles 32 et 33 sont interjetés, selon les règles fixées par le Roi, dans les trente jours à compter de la notification de la décision attaquée.

Au cas où la décision a été rendue par défaut, le délai d'appel ne commence à courir qu'à l'expiration du délai d'opposition.

§ 2. Le conseil d'appel désigne pour chaque affaire, deux membres rapporteurs : un médecin et un magistrat.

§ 3. En ce qui concerne les affaires disciplinaires qui lui sont soumises en vertu de l'article 30, la procédure sera reprise devant le conseil provincial sans préjudice de la possibilité d'effectuer ou de faire effectuer par les membres rapporteurs des devoirs d'instruction complémentaires.

Les membres rapporteurs qui ont accompli des devoirs d'instruction complémentaires, ne peuvent, en ce qui concerne cette affaire, participer au délibéré et à la décision au sein du conseil.

§ 4. Pour statuer sur les déchéances prévues aux articles 13, 15, § 7, 18, § 3 et 25, le conseil d'appel est saisi, soit par le magistrat présidant les audiences disciplinaires du conseil provincial lorsqu'il s'agit d'un membre de ce conseil, soit d'office lorsqu'il s'agit d'un membre du conseil d'appel, soit par le président du conseil national conjointement avec un vice-président lorsqu'il s'agit d'un membre de ce conseil.

§ 5. Les conseils d'appel vident le conflit prévu à l'article 17, § 4, à la diligence soit du médecin intéressé, soit du président ou, à son défaut, d'un magistrat, d'un des conseils provinciaux intéressés.

§ 6. Les conseils d'appel connaissent de l'ensemble de la cause, même sur le seul appel du médecin.

Art. 35

§ 1^{er}. Le médecin inculqué peut se faire assister par un ou plusieurs conseils.

§ 2. Le plaignant sera toujours convoqué afin d'être entendu lors de l'instruction de l'affaire et lors de l'examen de celle-ci par les instances qui, au niveau des organes de l'Ordre, sont appelées à en connaître.

§ 3. Les audiences des conseils provinciaux et des conseils d'appel sont publiques.

Ces conseils peuvent, d'initiative ou à la demande du médecin inculqué, du plaignant ou d'un tiers justifiant de son intérêt, déroger à la règle de publicité, dans

betreffende de openbaarheid in het belang van de goede zeden, de openbare orde of 's lands veiligheid in een democratische samenleving, wanneer de belangen van minderjarigen of de bescherming van het privé-leven van de partijen in het geding dit eisen of in die mate als door de raden onder bepaalde omstandigheden strikt noodzakelijk wordt geoordeeld, wanneer openbaarmaking de belangen van de rechtspraak zou schaden.

§ 4. De beslissingen van de provinciale raden en van de raden van beroep zitting houdend in tuchtzaken moeten met redenen worden omkleed; ze vermelden de feiten waaraan de arts schuldig werd geoordeeld en de straf. Ze vermelden nauwkeurig, maar op een wijze die beknopt mag zijn, de redenen waarom de raden, als de wet hun daartoe vrije beoordeling laat, dergelijke straf uitspreken. Ze rechtvaardigen bovendien de strafmaat voor de uitgesproken straf, welke niet manifest onevenredig mag zijn met de ten laste gelegde feiten.

§ 5. De Koning bepaalt voor het overige welke procedure voor deze raden moet worden gevolgd.

Het koninklijk besluit, genomen ter uitvoering van het eerste lid, stelt onder meer bepalingen vast betreffende de contradictoire aard van de rechtspleging, de openbaarheid van de zittingen, de mogelijkheid of de verplichting een beroep te doen op experts, onder andere op verzoek van de verdachte arts, de rogatoire commissie, het uitoefenen van het recht van wraking, met daarbij de rechtsmiddelen tegen de beslissingen terzake, het geheim van de beraadslagingen.

Art. 36

Tegen de in laatste aanleg gewezen beslissingen van de raden van beroep kan wegens overtreding van de wet of wegens schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen cassatieberoep worden ingesteld door de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid.

De voorziening tegen voorbereidende beslissingen of onderzoekbeslissingen, kan alleen worden ingesteld samen met de voorziening tegen de eindbeslissing.

De voorziening schorst de tenuitvoerlegging tenzij de raad van beroep hierover, met een tweederde meerderheid, anders heeft beslist.

In geval van cassatie wordt de zaak verwezen naar een anders samengestelde raad van beroep. Die raad voegt zich naar de beslissing van het Hof van Cassatie betreffende het door dat Hof beslechte rechtspunt.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan zich in cassatie voorzien in het belang van de wet.

l'intérêt de la moralité, de l'ordre public ou de la sécurité nationale dans une société démocratique, lorsque les intérêts de mineurs ou la protection de la vie privée des parties au procès l'exigent, ou dans la mesure jugée strictement nécessaire par ces conseils, lorsque dans des circonstances spéciales la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice.

§ 4. Les décisions des conseils provinciaux et des conseils d'appel siégeant en matière disciplinaire doivent être motivées; elles énoncent les faits dont le médecin est jugé coupable et la sanction. Elles indiquent, d'une manière qui peut être succincte mais qui doit être précise, les raisons du choix que les conseils font de telle sanction parmi celles que la loi leur permet de prononcer. Elles justifient en outre le degré de la sanction prononcée, laquelle ne peut-être manifestement disproportionnée par rapport aux faits retenus.

§ 5. Le Roi détermine, pour le surplus, la procédure à suivre devant ces conseils.

L'arrêté royal pris en exécution de l'alinéa 1^{er} prévoit notamment des dispositions concernant le caractère contradictoire de la procédure, la publicité des audiences, la possibilité ou l'obligation de recourir à des experts, entre autres à la demande du médecin inculqué, la commission rogatoire, l'exercice du droit de récusation, y compris les voies de recours contre les décisions rendues en cette matière, le secret des délibérations.

Art. 36

Un pourvoi en cassation peut être formé contre les décisions rendues en dernier ressort par les conseils d'appel pour contravention à la loi ou violation des formes substantielles ou prescrites à peine de nullité par les personnes visées à l'article 32, alinéa 1^{er}.

Le pourvoi contre les décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le pourvoi contre la décision définitive.

Le pourvoi est suspensif à moins que le conseil d'appel, à la majorité de deux tiers, n'en ait décidé autrement.

En cas de cassation la cause est renvoyée devant le conseil d'appel autrement composé. Ce conseil se conforme à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit tranché par cette Cour.

Le procureur général près la Cour de cassation peut se pourvoir en cassation dans l'intérêt de la loi.

Art. 37

Voor de procedure in cassatie gelden, zowel wat de pleegvormen als wat de termijnen betreft, dezelfde regels als in burgerlijke zaken, behoudens de volgende afwijkingen :

1° de termijn voor het indienen van de voorziening bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing;

2° de voorziening in cassatie wordt ingesteld bij aangetekend schrijven gericht aan de griffier van de raad van beroep.

Ze wordt op dezelfde wijze en binnen een termijn van vijftien dagen door degene die zich voorziet, ter kennis gebracht, naar gelang van het geval, van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, van de voorzitter en één ondervoorzitter van de nationale raad, en van de betrokken arts; de voorziening in cassatie die betrekking heeft op de aangelegenheden bedoeld in artikel 14, § 2, c), tweede lid, wordt op dezelfde wijze ter kennis gebracht van de minister tot wiens bevoegdheid de Sociale Zaken behoren;

3° van de arresten van het Hof van Cassatie wordt, bij gerechtsbrief, door de griffier van dat Hof, kennis gegeven aan de partijen en aan de griffier van de raad van beroep.

Art. 38

§ 1. De tenuitvoerlegging van een definitief geworden tuchtstraf gaat in na het verstrijken van de termijn van dertig dagen, te rekenen van de kennisgeving aan de arts van de beslissing waarbij die tuchtstraf werd opgelegd of, in voorkomend geval, van het arrest waarbij de voorziening in cassatie afgewezen wordt.

De tenuitvoerlegging van een door de raad van beroep uitgesproken tuchtstraf gaat in bij het verstrijken van dezelfde termijn van dertig dagen te rekenen van de kennisgeving aan de arts van de beslissing waarbij die tuchtstraf werd opgelegd, wanneer de raad van beroep, met toepassing van artikel 36, derde lid, zijn beslissing uitvoerbaar verklaart niettegenstaande de voorziening in cassatie die daartegen mogelijk is.

Alle beslissingen betreffende de weglating uit de lijst van de Orde of betreffende de beperking om de geneeskunde uit te oefenen, bepaald in artikel 14, § 1, alsook betreffende de vervallenverklaringen bepaald in de artikelen 13, 15, § 7, 18, § 3, en 25 stellen de datum vast met ingang waarvan die beslissingen uitwerking hebben.

§ 2. Alle definitief geworden beslissingen over weglating uit de lijst van de Orde, schorsing in het recht de geneeskunde uit te oefenen, schrapping van die lijst of beperking van de uitoefening van de geneeskunde alsmede de beslissingen bedoeld in artikel 22, worden

Art. 37

La procédure pour se pourvoir en cassation est, tant en ce qui concerne la forme qu'en ce qui concerne les délais, régie par les règles suivies en matière civile, sauf les dérogations suivantes :

1° le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à partir de la notification de la décision;

2° le pourvoi est formé par lettre recommandée adressée au greffier du conseil d'appel.

Il est dénoncé de la même manière et dans un délai de quinze jours par celui qui se pourvoit, selon le cas, au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions au président et à un vice-président du conseil national, et au médecin intéressé; le pourvoi dans les matières visées à l'article 14, § 2, c), alinéa 2, est dénoncé de la même manière au ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions;

3° les arrêts rendus par la Cour de cassation sont notifiés sous pli judiciaire par le greffier de cette Cour aux parties et au greffier du conseil d'appel.

Art. 38

§ 1^{er}. L'exécution d'une sanction disciplinaire devenue définitive prend cours à l'expiration du délai de trente jours, à compter à partir de la notification au médecin de la décision infligeant cette sanction disciplinaire ou, le cas échéant, de l'arrêt rejetant le pourvoi en cassation.

L'exécution d'une sanction disciplinaire prononcée par le conseil d'appel prend cours à l'expiration du même délai de 30 jours à partir de la notification au médecin de cette décision infligeant une sanction disciplinaire, lorsque le conseil d'appel, en application de l'article 36, alinéa 3, dit sa décision exécutoire nonobstant le pourvoi en cassation dont elle est susceptible.

Toutes décisions relatives à l'omission du tableau de l'Ordre ou à la limitation de l'exercice de l'art médical prévues à l'article 14, § 1^{er}, ainsi qu'aux déchéances prévues aux articles 13, 15, § 7, 18, § 3, et 25 fixent la date à partir de laquelle ces décisions sortent leurs effets.

§ 2. Toutes décisions devenues définitives et comportant l'omission du tableau de l'Ordre, la suspension du droit d'exercer l'art médical, la radiation de ce tableau ou la limitation de l'exercice de l'art médical ainsi que les décisions visées à l'article 22, sont portées

ter kennis gebracht van de bevoegde geneeskundige commissie, van de diensten voor geneeskundige verzorging en voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, alsook van de procureur-generaal bij het hof van beroep binnen het rechtsgebied waarvan de provinciale raad waar toe de arts behoort, zitting houdt.

§ 3. Alle tuchtbeslissingen van de provinciale raden of van de raden van beroep worden, overeenkomstig de regels en binnen de termijnen die door de Koning zijn vastgesteld, ter kennis gebracht :

- 1° van de betrokken arts;
- 2° van de voorzitter van de nationale raad;
- 3° van de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

De beslissingen genomen in de zaken bedoeld in artikel 14, § 2, c), tweede lid, worden ter kennis gebracht van de minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft.

De beslissingen van de raden van beroep met toepassing van artikel 17 worden bovendien ter kennis gebracht van de betrokken provinciale raad en van de nationale raad.

HOOFDSTUK VII

Algemene bepalingen

Art. 39

§ 1. Onverminderd de bepalingen van deze wet, bepaalt de Koning onder welke voorwaarden de provinciale raden, de raden van beroep en de nationale raad geldig kunnen beraadslagen en beslissen.

§ 2. Bij staking van stemmen in een provinciale raad, in een raad van beroep of in de nationale raad of in een van hun organen beslist de stem van de voorzitter.

§ 3. De beslissingen waarbij de inschrijving op de lijst van de Orde wordt geweigerd of uitgesteld, alsook die waarbij de schorsing in het recht de geneeskunde uit te oefenen of de schrapping van de lijst, alsmede de in artikel 22 bedoelde beslissingen worden uitgesproken, moeten ten minste met een tweederde meerderheid van de stemmen worden genomen.

§ 4. In de zaken bedoeld in artikel 14, § 2, c), tweede lid, en die wegens een deontologische fout bij de provinciale raden en bij de raden van beroep aanhangig werden gemaakt, kunnen de raden slechts beslissen na een arts-inspecteur van de dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering te hebben gehoord.

§ 5. In afwijking van artikel 15, § 1, mag aan de beraadslaging en de beslissingen van de raden van be-

à la connaissance de la commission médicale compétente, des services des soins de santé et du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ainsi que du procureur général près la cour d'appel dans le ressort de laquelle siège le conseil provincial dont relève le médecin.

§ 3. Toutes décisions disciplinaires rendues par les conseils provinciaux ou par les conseils d'appel sont notifiées selon les modalités et dans les délais fixés par le Roi :

- 1° au médecin concerné;
- 2° au président du conseil national;
- 3° au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Les décisions rendues dans les affaires visées à l'article 14, § 2, c), alinéa 2, sont notifiées de la même manière, au ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions.

Les décisions rendues par les conseils d'appel en application de l'article 17 sont en outre portées à la connaissance du conseil provincial concerné et du conseil national.

CHAPITRE VII

Dispositions générales

Art. 39

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions prévues par la présente loi, le Roi détermine les conditions requises pour que les conseils provinciaux, les conseils d'appel et le conseil national délibèrent et décident valablement.

§ 2. En cas de partage des voix au sein d'un conseil provincial, d'un conseil d'appel ou du conseil national ou d'un de leurs organes, la voix du président est prépondérante.

§ 3. Les décisions refusant ou différant l'inscription au tableau de l'Ordre, ainsi que celles prononçant la suspension du droit d'exercer l'art médical ou la radiation du tableau ainsi que les décisions visées à l'article 22 doivent être prises à la majorité des deux tiers au moins des voix.

§ 4. Dans les affaires visées à l'article 14, § 2, c), alinéa 2, et dont les conseils provinciaux et les conseils d'appel sont saisis pour faute déontologique, les conseils ne peuvent décider qu'après avoir entendu un médecin inspecteur du service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

§ 5. Par dérogation à l'article 15, § 1^{er}, ne peut prendre part au délibéré et aux décisions des conseils d'appel

roep in tuchtzaken niet deelnemen het lid-arts van die raad dat werd verkozen door de provinciale raad waaronder de verdachte arts ressorteert. De raden van beroep beslissen daarenboven slechts geldig indien een meerderheid van de magistraten aanwezig is.

Indien de magistraten niet in de meerderheid zijn op het ogenblik van de beslissing, dienen het of de jongste leden-artsen zich terug te trekken.

§ 6. Alleen de leden-magistraten kunnen geldig beslissen over de klachten betreffende de verkiezingen bedoeld in de artikelen 11, 15, § 1, 1^o, zesde lid, en 18, § 1, 1^o, tweede lid.

§ 7. Voor de goedkeuring van de code van medische plichtenleer en voor de aanpassingen ervan is een meerderheid van zes tiende van de leden van de nationale raad vereist.

Art. 40

Het lidmaatschap van de provinciale raad, van de raad van beroep en van de nationale raad is onverenigbaar met een functie buiten de Orde welke de onafhankelijkheid of de onpartijdigheid van de betrokkene kan aantasten.

Betwistingen die voortspruiten uit de toepassing van het eerste lid behoren tot de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg, volgens de nadere regels en binnen de termijnen vastgesteld door de Koning.

Art. 41

§ 1. Geen enkel verkozen gewoon of plaatsvervangend lid kan langer dan 18 jaar in totaal zitting hebben in de verschillende raden van de Orde.

§ 2. De gewone of plaatsvervangende leden van de provinciale raden, van de raden van beroep en van de nationale raad kunnen in elk van die raden slechts eenmaal worden herkozen.

§ 3. De leden zijn niet meer verkiesbaar zodra ze de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

Art. 42

De Koning bepaalt de regels betreffende de voltooiing van de mandaten van de verkozen, gewone of plaatsvervangende leden van de provinciale raden, van de raden van beroep en van de nationale raad bij ontslag, overlijden of vervallenverklaring.

De ontslagnemende leden blijven in dienst tot wanneer in hun vervanging is voorzien.

en matière disciplinaire, le médecin qui a été élu par le conseil provincial dont relève le médecin inculpé. En outre, les conseils d'appel ne décident valablement que si une majorité de magistrats est présente.

Lorsque les magistrats ne sont pas en majorité au moment de décider, le ou les plus jeunes membres médecins sont tenus de se retirer.

§ 6. Seuls les membres magistrats statuent valablement sur les réclamations relatives aux élections visées aux articles 11, 15, § 1^{er}, 1^o, alinéa 6, et 18, § 1^{er}, 1^o, alinéa 2.

§ 7. Pour l'adoption du code de déontologie médicale et pour les adaptations de ce code, la majorité des six dixièmes des membres du conseil national est requise.

Art. 40

Il y a incompatibilité entre la qualité de membre du conseil provincial, du conseil d'appel et du conseil national et l'exercice d'une fonction étrangère à l'Ordre qui est susceptible de compromettre l'indépendance ou l'impartialité de celui-ci.

Les contestations nées de l'application de l'alinéa 1^{er} sont de la compétence du tribunal de première instance, selon les modalités et dans les délais prescrits par le Roi.

Art. 41

§ 1^{er}. Aucun membre élu, effectif ou suppléant, ne peut siéger dans les différents conseils de l'Ordre pendant une durée supérieure à 18 ans au total.

§ 2. Les membres effectifs ou suppléants des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du conseil national ne peuvent être réélus qu'une fois au sein de chacun de ces conseils.

§ 3. Les membres cessent d'être éligibles lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans.

Art. 42

Le Roi détermine les règles relatives à l'achèvement des mandats des membres élus, effectifs et suppléants, des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du conseil national, en cas de démission, de décès ou de déchéance.

Les membres démissionnaires restent en fonction jusqu'au moment où il a été pourvu à leur remplacement.

HOOFDSTUK VIII

Strafbepalingen

Art. 43

De leden van de provinciale raden, van de raden van beroep en van de nationale raad zijn gebonden door het beroepsgeheim in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of door de uitoefening van hun ambt.

Hetzelfde geldt voor alle personen die, in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan de werking van de Orde.

De schending van dit geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 44

Met de straffen bepaald in artikel 38, § 1, 1°, van het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, wordt gestraft de arts die de geneeskunde uitoefent indien hij niet op de lijst van de Orde is ingeschreven hoewel hij hiertoe verplicht is, of uit deze lijst is weggelaten of geschrapt, alsmede de arts die de geneeskunde uitoefent tijdens de duur van de hem opgelegde schorsing of tijdens de duur van het verbod tot uitoefening van de geneeskunde waartoe met toepassing van artikel 22 werd beslist.

HOOFDSTUK IX

Overgangs-, opheffings- en slotbepalingen

Art. 45

De Koning bepaalt de datum waarop de lijst van de Orde, die wordt bijgehouden overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit n° 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren wordt afgesloten om te dienen voor de eerste verkiezingen die worden georganiseerd met toepassing van artikel 11 en voor de vaststelling van de verkiesbaarheid met toepassing van artikel 10.

Art. 46

De Koning bepaalt de wijze waarop de bevoegdheden van de provinciale raden, van de raden van beroep

CHAPITRE VIII

Dispositions pénales

Art. 43

Les membres des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du conseil national sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Il en est de même pour toute personne qui, à un titre quelconque, participe au fonctionnement de l'Ordre.

La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

Art. 44

Est puni des peines prévues à l'article 38, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, le médecin qui exerce l'art médical s'il n'est pas inscrit au tableau de l'Ordre alors qu'il est tenu de l'être, ou s'il a été omis ou rayé de ce tableau, ainsi que le médecin qui exerce l'art médical pendant la durée de suspension qu'il a encourue, ou pendant la durée de l'interdiction d'exercice de son art décidée en application de l'article 22.

CHAPITRE IX

Dispositions transitoires, abrogatoires et finales

Art. 45

Le Roi fixe la date à laquelle le tableau de l'Ordre, tenu conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins, sera arrêté en vue des premières élections organisées en application de l'article 11 et pour déterminer l'éligibilité en application de l'article 10.

Art. 46

Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles les attributions des conseils provinciaux, des conseils

en van de nationale raad, geregeld bij het voormeld koninklijk besluit n° 79, zullen worden overgedragen respectievelijk aan de provinciale raden, de raden van beroep en de nationale raad die door deze wet worden opgericht. Hij bepaalt eveneens de datum waarop deze overdracht gebeurt.

Tot die datum en als overgangsmaatregel, blijven de provinciale raden, de raden van beroep en de nationale raad die zijn opgericht bij het voormeld koninklijk besluit n° 79 ten volle hun bevoegdheden uitoefenen overeenkomstig dat besluit en de uitvoeringsbesluiten ervan.

De zaken die aanhangig werden gemaakt voor de datum van de in het eerste lid bepaalde overdracht van bevoegdheden worden afgehandeld overeenkomstig deze wet.

Alle proceshandelingen en beslissingen van voor die datum worden geldig geacht voor zover ze voldoen aan de bepalingen van het voormeld koninklijk besluit n° 79.

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de beslissingen die uitvoerbaar zijn maar evenwel nog niet zijn uitgevoerd voor de datum van overdracht van de bevoegdheden bepaald in het eerste lid.

Art. 47

Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 41, § 1 en § 2, wordt rekening gehouden met de mandaten uitgeoefend voor de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 48

Het koninklijk besluit n° 79 betreffende de Orde der geneesheren, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970 en 13 maart 1985 en het koninklijk besluit van 26 december 1985 wordt opgeheven.

Art. 49

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

12 november 1999.

d'appel et du conseil national, régis par l'arrêté royal n° 79 précité, seront transmises respectivement aux conseils provinciaux, aux conseils d'appel et au conseil national créés par la présente loi. Il détermine également la date de cette transmission.

Jusqu'à cette date et par mesure transitoire, les conseils provinciaux, les conseils d'appel et le conseil national créés par l'arrêté royal n° 79 précité continuent à exercer la plénitude de leurs pouvoirs conformément à cet arrêté et à ses arrêtés d'exécution.

Les affaires introduites avant la date de la transmission des pouvoirs prévue à l'alinéa 1^{er} sont traitées conformément à la présente loi.

Tous actes de procédure et décisions intervenus avant cette date sont toutefois réputés valables pour autant qu'ils répondent aux dispositions de l'arrêté royal n° 79 précité.

Les dispositions de la présente loi sont applicables aux décisions exécutoires mais non encore exécutées avant la date de la transmission des pouvoirs prévus à l'alinéa 1^{er}.

Art. 47

Pour l'application des dispositions de l'article 41, § 1^{er} et § 2, il est tenu compte des mandats exercés avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 48

L'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins, modifié par les lois des 15 juillet 1970 et 13 mars 1985 et par l'arrêté royal du 26 décembre 1985 est abrogé.

Art. 49

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

12 novembre 1999.

André FRÉDÉRIC (PS)
Thierry GIET (PS)
Yvon HARMEGNIES (PS)
Colette BURGEON (PS)